

marinanews

Najbolji zbog vas

The Best for You

Die beste Marina - Ihretwegen

Ljubav koja traje 45 godina

A Love that Lasts for 45 Years

Eine "Liebe", die 45 Jahre anhält ...



bootepfister

WWW.BOOTEPFISTER.COM

Enjoy your boat!

VERKAUFS- & SERVICEBÜRO
MARINA PUNAT, KRK/KROATIEN
UNSER MITARBEITER VOR ORT JASMIN KLAIC
OUR SALES AND SERVICE OFFICE MARINA PUNAT, KRK/CROATIA



VISIT OUR TENDER AND
OUTBOARDER SHOP!

BOOTE PFISTER, KROATIEN

Marina Punat
Telefon & Fax: + 385 (0) 51 85 42 19
Mobil: + 385 (0) 911 65 41 60
HR-51521 Punat
Puntica 7
jklaic@bootepfister.com

VERKAUF/SERVICE
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 14.00 Uhr
(und nach Absprache)



VISIT SOUTHERN GERMANY'S
BIGGEST MOTORBOAT SHOW.

BESUCHEN SIE SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE MOTORBOOT AUSSTELLUNG.

CONSTANTLY MORE THAN 100
NEW AND USED MOTORBOATS
IN STOCK!

STÄNDIG ÜBER 100 NEUE UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE VOR ORT!



BOOTE PFISTER, SCHWABHEIM

Telefon: +49 (0) 9723/93710
Fax: +49 (0) 9723/937121
D-97525 Schwabheim/Schwabmünchen
Wahlweg 6/Gewerbegebiet
info@bootepfister.de

VERKAUF
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 16.00 Uhr
SERVICE
Mo-Fr. 8.30 - 17.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr



SeaRay

LARSON



QUICKSILVER

MERCURY
MerCruiser

ZODIAC

Greenline
EST. 1974

BAYLINER

Buster
BY PIRANES



Pozdrav direktora

Welcoming Words from the Manager

Begrüßungswort des Direktors

Dragi nautičari, dragi prijatelji Marine Punat, Što reći, kada uzastopce, po treći puta zaredom, osvojite priznanje za najbolju marinu na ovoj strani Jadrana? Malo je riječi koje mogu opisati naše zadovoljstvo i ponos što smo i ove godine osvojili taj prestižan naslov. Doživljavamo ovo priznanje kao potvrdu našeg dugogodišnjeg zalaganja i truda. Posebno smo ponosni na naše ljude koji su se i u protekloj sezoni brinuli da svaki kotačić ovog našeg velikog mehanizma ide uhodano i glatko.

U nekoliko smo proteklih brojeva predstavljali upravo te ljude, bez kojih bi ovako vrijedno priznanje bilo neostvarivo. I u ovom broju biltena predstavljamo s predstavljanjem naših vrijednih službi – na redu je služba recepcije koja, u suradnji s ostalim službama, brine o svemu neophodnom za dobar smještaj plovila i vaš ugodan boravak u marini.

Podijelit ćemo s vama i naše vizije vezane uz strategiju razvoja marine, a posebno nam je zadovoljstvo što smo dobili intervju jednog od naših najvjernijih gostiju, dugogodišnjeg prijatelja marine i zaljubljenika u Hrvatsku. Donosimo i priču o maslinama, njihovom uzgoju i berbi te specijalitetima. Za ljubitelje jedrenja najavljujemo sljedeću regatu Croatia Cup 2011. te najavljujemo radove i planove za iduću sezonu.

Pred kraj ove kalendarske godine, koristim priliku da i u ime svih zaposlenih u Marini Punat i u osobno ime zaželim našim dragim gostima, nautičarima, dugogodišnjim prijateljima marine i onima koji će te tek postati svako dobro u novoj 2011. godini.

Dear guests, sailing enthusiasts, dear friends of the Marina Punat,

What's left to say when you receive the award for the best marina on this side of the Adriatic for the third consecutive time? There are few words which can describe our satisfaction and pride at winning this prestigious title this year as well. We see this award as a confirmation of our dedication and effort over many years. We are especially proud of our people who ensured that in the past season every cog of our big mechanism ran smoothly.

In some of our previous issues we presented these people, without whom such a valuable award could not have been attained. In this issue of the newsletter we also continue presenting our valuable services – the next one is the reception service, which in cooperation with other services attends to everything necessary for good boat location and your pleasurable stay in the marina.

We will share with you our vision relating to the marina development strategy as well, and it is our great pleasure that we interviewed one of our most loyal guests, long-time friend of the marina and Croatia enthusiast. We also bring a story about olives, their cultivation, picking and specialties. For sailing enthusiasts we are happy to announce the next regatta Croatia Cup 2011, and announce work and plans for the next season.

At the end of this calendar year, I would like to use this opportunity to wish to our dear guests, sailing enthusiasts and long-time friends of the marina, and those who are yet to become so, all the best in the New Year 2011 on behalf of myself and all the employees in Marina Punat.

Liebe Nautiker, liebe Freunde der Marina Punat! Was kann noch gesagt werden, wenn man das dritte Mal hintereinander die Auszeichnung für die beste Marina an der kroatischen Adria bekommt? Es gibt kaum die passenden Worte, mit denen wir unsere Zufriedenheit und unseren Stolz zum Ausdruck bringen könnten, dass diese ehrenhafte Auszeichnung auch dieses Jahr an uns ging. Wir sehen diese Auszeichnung als Bestätigung unseres langjährigen Engagements und unserer Bemühungen. Besonders stolz sind wir auf unsere Mitarbeiter, die sich auch im vergangenen Jahr darum gekümmert haben, dass jedes Rädchen unseres großen Mechanismus reibungslos funktioniert.

In den letzten Ausgaben haben wir eben diese Mitarbeiter vorgestellt, ohne die eine solche wertvolle Auszeichnung nicht zu erreichen wäre. Auch in dieser Ausgabe setzen wir die Vorstellung unserer eifrigen Mitarbeiter fort – an der Reihe ist der Rezeptionsdienst, der sich in Zusammenarbeit mit anderen Diensten um alles kümmert, was für eine gute Unterbringung von Schiffen und für Ihren angenehmen Aufenthalt in der Marina notwendig ist.

Wir möchten mit Ihnen auch unsere Visionen über die Entwicklungsstrategie der Marina teilen. Es freut uns besonders, ein Interview mit einem unserer treuesten Gäste, einem langjährigen Freund der Marina und einem Kroatienfan bringen zu können. Wir bringen Ihnen auch eine Geschichte ihren Anbau und ihre Ernte sowie Spezialitäten, die mit Oliven und Olivenöl zubereitet werden. Segelfreunden kündigen wir die kommende Regatta Croatia Cup 2011 an. Einige Worte auch über die Arbeiten und unsere Pläne für die bevorstehende Saison.

Am Ende dieses Kalenderjahres möchte ich die Gelegenheit nutzen, um unseren lieben Gästen, Nautikern, langjährigen Marinafreunden und denjenigen, die es noch werden, im Namen aller Angestellten der Marina Punat, aber auch persönlich alles Gute im neuen Jahr zu wünschen.

Vojmir Ragužin direktor • manager • Direktor

Sadržaj • Contents • Inhalt

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POZDRAV DIREKTORA WELCOMING WORDS FROM THE MANAGER BEGRÜSSUNGSWORT DES DIREKTORS3 | EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ14 PRİÇA O MASLINI THE STORY ABOUT THE OLIVE GESCHICHTE DER OLIVE |
| TEMA BROJA • MAIN THEME • TOP - THEMA5 NAJBOLJI - ZBOG VAS THE BEST FOR YOU DIE BESTE MARINA – IHRETWEGEN | INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE16 |
| RAZGOVOR INTERVIEW9 LJUBAV KOJA TRAJE VEĆ 45 GODINA A LOVE THAT LASTS FOR 45 YEARS EINE “LIEBE”, DIE 45 JAHRE ANHÄLT | INFO ZA NAUTIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER27 |
| PREDSTAVLJAMO INTRODUCING WIR STELLEN VOR11 MJESTO PRVOG SUSRETA FIRST MEETING POINT ERSTE BEGEGNUNGSSTÄTTE | KOOPERANTI SUB-CONTRACTORS KOOPERATOREN31 |
| NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA12 WEB-PORTAL MARINE ZA UGOVORNE GOSTE MARINA'S WEB PORTAL FOR CONTRACTUAL GUESTS DAS WEB-PORTAL DER MARINA FÜR UNSERE VERTRAGSGÄSTE SUNČANI KOLEKTORI – ZELENA VIJEST SOLAR COLLECTORS – GREEN NEWS SONNENKOLLEKTOREN–GÜRNE NACHRICHT SEPARATOR TEHNOLOŠKIH VODA WASTEWATER SEPARATOR SEPARATOR FÜR PROZESSABWÄSSER FINGERI NA RIVAMA A4 I A5 FINGER-PIERS ON THE DOCKS A4 AND A5 FINGERSTEGE AN DEN STEGEN A4 UND A5 | INFO32 DAŠAK TRADICIJE BREATH OF TRADITION EIN HAUCH VON TRADITION DANI PLAVE ZASTAVE THE BLUE FLAG DAYS TAGE DER BLAUEN FLAGGE NOVOSTI U JAHT KLUB PUNAT NEWS ABOUT THE JAHT KLUB PUNAT NEUES VOM JAHT KLUB PUNAT ZAKON O BORAVIŠNOJ PRISTOJBI TOURIST TAX LAW GESETZ ÜBER DIE AUFENTHALTSGEBÜHR |
| | ENO - GASTRO38 KRUH S MASLINAMA OLIVE BREAD OLIVENBROT |

impresum

Izdavač • Publisher • Verlag
Marina Punat Grupa d.o.o.
Puntica 7, HR 51521 Punat
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo • Editorial • Redaktion:
Iris Leleković, Renata Bernarda
Marević, Sanja Žorić, Saša Strčić

Produkcija • Production • Produktion:
Astoria d.o.o. Rijeka

Urednik • Editor • Redaktor:
Damir Konestra

Design & Layout:
Astoria Dizajn Studio, Rijeka

Foto:
Arhiva MarinaPunat
TZ Baška
Astoria arhiva

Tisak • Print • Druck:
Tiskara Denona d.o.o.,
Zagreb



Najbolji - zbog Vas

The Best for You

Die beste Marina – Ihretwegen



I ove je godine Marina Punat u sklopu ocjenjivanja hrvatskih marina dobila najviše bodova i još je jednom proglašena najboljom marinom u Hrvatskoj. Priznanje koje dolazi od Hrvatske gospodarske komore i Hrvatske radiotelevizije najviše je priznanje koje se može dobiti u Hrvatskoj, a naša ga marina dobiva već nekoliko godina uzastopno. Kažu da je teško doći na vrh, ali još teže tamo ostati. Nama to uspeva i na to smo izuzetno ponosni, ali i motivirani da tako i ostane – da i dalje budemo – najbolji.

Marina Punat prva je izgrađena hrvatska marina, ali je već godinama i najbolja marina u Hrvatskoj, što potvrđuju i uzastopni izbori za najbolju marinu te domaća i inozemna priznanja. Najveće je svakako priznanje to što svi koji jednom dođu u ovu marinu iz nje više ne odlaze, a lista onih koji čekaju na slobodan vez stalno je poduža.

Individualno zalaganje

O nastanku i povijesti marine već smo pisali. Jedinstvena je to priča vizionarstva i upornosti, ali i znanja da se ostvari zamišljeno kao i kreativnosti da se vlastitim nastojanjima prebrode problemi. Posljednjih petnaestak godina nastojima održati takvo ozračje upravo kroz stimulaciju individualnih zalaganja i napore svih zaposlenih da svojim radom iz

Even this year Marina Punat received the award and the title of the best Croatian marina. This award that comes from the Croatian Chamber of Economy and the Croatian Radiotelevision, is the highest award that can be obtained in Croatia, and our marina gets it for several consecutive years. They say it is difficult to get on top but even harder to stay there. We managed it and we are very proud and motivated to continue to be – the best.

The Marina Punat was the first Croatian Marina, but it has also been the best Croatian Marina for many years, which has been confirmed with successive awards for the best marina, as well as national and foreign awards. The greatest acknowledgment is that everybody who once visits the Marina keeps coming back, and the list of those waiting for an available berth is constantly getting longer.

Individual Dedication

We have already written about the beginnings and the history of the marina. It is a unique story of vision and persistence, but also of the knowledge to accomplish what has been envisioned, as well as the creativity to overcome problems through one's own efforts. In the last 15 years we have tried to keep such an atmosphere through stimulat-



Auch in diesem Jahr erhielt Marina Punat die Auszeichnung und den Titel der besten kroatischen Marina. Diese Auszeichnung, die von der Kroatischen Wirtschaftskammer und dem Kroatische Fernseh- und Radiosenders kommt, ist die höchste Auszeichnung, die in Kroatien gewonnen werden kann, und unsere Marina erhielt es mehrere Jahre hintereinander. Man sagt, der Weg nach oben ist schwer, aber, oben zu bleiben, ist noch schwerer. Wir haben es geschafft und wir sind sehr stolz darauf und motiviert weiterhin – die Besten zu bleiben.

Die Marina Punat ist die erste kroatische Marina aber auch jahrelang die beste kroatische Marina, was durch die jahrelange, aufeinander folgende Wahl zur besten Marina sowie durch einheimische und ausländische Anerkennungen bestätigt wird. Die größte Anerkennung ist für uns freilich die Tatsache, dass alle Gäste, die einmal in unsere Marina kommen, sie nicht mehr verlassen, und die Warteliste jener, die auf einen freien Liegeplatz warten, wird immer länger.

Individuelle Einsätze

Über die Entstehung und Geschichte der Marina haben wir bereits berichtet. Dies ist eine einzigartige Geschichte über Visionen und Hartnäckigkeit, aber auch über die Kenntnis, wie man das Geplante umsetzt, und die Kreativität, mit eigenen Bemühungen Probleme abzuschaffen. In den letzten fünfzehn Jahren versuchen wir, eine solche Stimmung gerade durch Stimulierung in-

dana u dan unaprijede naše poslovanje. Specifičnost Marine Punat sastoji se prije svega u položaju i blizini turističkih tržišta iz kojih nam dolazi najveći broj klijenata. U nekoliko proteklih godina zamijećen je porast gostiju iz zemalja kao što su Belgija, Francuska, Nizozemska, V. Britanija, Slovačka, Poljska, Rusija, koji su do sada bili slabije zastupljeni. Dokaz je to da je naša pouzdanost i dugogodišnja kvaliteta prepoznata i na drugim tržištima.

Suha marina

Marina je složen organizam, treba posložiti mnogo kotačića da bi stroj funkcionirao kako treba. Ključnu ulogu u tome ima zadovoljstvo ljudi koji ovdje rade. Uz to je potrebno osigurati svu tehničku potporu da bi se posao mogao nesmetano odvijati. Pored vezova u moru koje iznajmljujemo, sve zanimljiviji postaju i novoizgrađeni suhi dokovi, upravo zbog svoje sigurnosti i lakog pristupa. Naša suha marina je već odavno brendirana i predstavlja savršen izbor za sva manja motorna plovila. S druge strane, jednako je važno imati siguran i brz transport plovila, a budući da su nam brodovi povjereni na dugogodišnje čuvanje, ključnu ulogu svakako ima pružanje odgovarajućeg servisa. Tu se možemo pohvaliti da smo jedan od vodećih i najvećih nautičko-servisnih centara u Hrvatskoj.

Osluškujući Vaše potrebe

Priznanja ne dolaze preko noći. Zasluga je to dugogodišnjeg planiranja, ulaganja u ljude i opremu. Nije slučajnost da smo u zadnjih pet godina jednom bili viceprvaci, a četiri puta osvojili naslov najbolje marine u Hrvatskoj. Tako nešto moglo se ostvariti jedino zajedničkim radom i ulaganjem u stvorenu viziju budućnosti, osluškujući prije svega vaše potrebe. Ovdje iznosimo neke od planova iz strategije razvoja marine Punat u sljedećem višegodišnjem razdoblju:

ing individual dedication and the efforts of all employees, to improve our business through their work from day to day. A special characteristic of Marina Punat is above all the location and close vicinity of the tourist markets from which the greatest number of our clients come from. In the few past years we have noticed an increase in the number of guests from countries such as Belgium, France, The Netherlands, Great Britain, Slovakia, Poland and Russia, which until now have been less represented. It proves that our reliability and year-long quality have been recognised in other markets as well.

Berths on Land - Dry Docks

The Marina is a complex system; a lot of cogs need to be adjusted so that the mechanism runs smoothly. The key factor of the system is the satisfaction of the people who work here. It is also necessary to ensure all technical support so that the business can run smoothly. Other than leasing berths, there is more and more interest in the newly-built dry docks, because of their safety and easy access. Our dry marina has been branded for a long time and is a perfect choice for all smaller motor vessels. On the other hand, it is equally important to have safe and quick vessel transport, and since the vessels have been committed to our long-term care, the key is without a doubt the providing of adequate service. Here we can boast at being one of the leading and largest nautical service centres in Croatia.

Understanding Your Needs

It did not happen overnight, it is the result of year-long planning, investment into the people and equipment. It is not a coincidence that in the last five years we have been awarded the second-prize once, and received an award for the best marina in Croatia four-times. Such awards are possible

dividueler Einsätze und Bemühungen aller Mitarbeiter aufrecht zu erhalten und mit ihrer eigenen Arbeit unseren Geschäftsbetrieb tagen tagaus zu fördern. Ein Spezifikum der Marina Punat liegt vor allem in der Lage und Nähe der Tourismuskärkte, aus denen die meisten unserer Gäste herkommen. In einigen vergangenen Jahren wurde ein Zuwachs an Gästen aus Ländern wie Belgien, Frankreich, Niederlande, Großbritannien, Slowakei, Polen, Russland verzeichnet, die bei uns bislang weniger vertreten waren. Dies ist ein Nachweis dafür, dass unsere Verlässlichkeit und langjährige Qualität auch auf anderen Märkten erkannt wurde.

Landliegeplätze & Trockenstege

Die Marina ist ein komplexer Organismus. Viele Räder müssen aneinandergereiht werden, damit die Maschine bestimmungsgemäß arbeiten kann. Die Schlüsselrolle dabei stellt die Zufriedenheit der Menschen dar, die hier arbeiten. Des Weiteren ist sämtliche technische Unterstützung sicherzustellen, damit der Geschäftsbetrieb ungestört abgewickelt werden kann. Außer der Liegeplätze am Meer, die wir vermieten, werden auch die neugebauten Landliegeplätze an Trockenstegen immer wieder interessant, vor allem wegen ihrer Sicherheit und ihres leichten Zugangs. Unsere Trockenmarina wurde bereits vor mehreren Jahren zu einem echten Markenzeichen und stellt eine vollkommene Wahl für alle kleineren Wasserfahrzeuge dar. Andererseits ist es genauso wichtig, über einen sicheren und schnellen Transport von Wasserfahrzeugen zu verfügen. Da wir mit einer jahrelangen Lagerung Ihrer Boote beauftragt wurden, spielt die Erbringung bestimmter Servicedienstleistungen freilich eine Schlüsselrolle. Da können wir uns damit rühmen, dass wir eines der marktführenden und der größten Nautik- und Servicezentren in Kroatien sind.

Verständnis für Ihre Bedürfnisse

Dies kam nicht über Nacht, sondern es ist das Resultat der langjährigen Planung, der Investition in das Personal und die Ausrüstung. Es ist kein Zufall, dass wir in den letzten fünf Jahren einmal Vizemeister waren und den Titel der besten Marina in Kroatien viermal gewonnen haben. Eine solche Anerkennung konnte man lediglich durch Zusammenarbeit und Investitionen in die geschaffene Zukunftsvision erzielen, in dem man vor allem Ihre Bedürfnisse zu erfüllen versuchte. Hier sind unsere Pläne für den nächsten mehrjährigen Zeitraum:





Marina Punat prva je izgrađena hrvatska marina, ali je već godinama i najbolja marina u Hrvatskoj

The Marina Punat was the first Croatian Marina, but it has also been the best Croatian Marina

Die Marina Punat ist die erste kroatische Marina aber auch jahrelang die beste kroatische Marina

Stalno traganje za novim tehnologijama koje će zadovoljiti sve vaše sugestije i ujedno biti uz bok svjetskih trendova, potaklo nas je da razmišljamo o postavljanju sunčanih kolektora u marini. Očuvanju imovine, kao izuzetno zahtjevnom i važnom zadatku, posvetili smo posebnu pažnju. Kako bismo dodatno zaštitili plovila od vjetra i udara valova, predviđeno je postavljanje valobrana na moru duž cijelog vanjskog pojasa marine. Po uzoru na suhe rive na sjevernom dijelu marine, slijedi izgradnja novih konstrukcija na južnom dijelu – prema servisnoj zoni.

Stalno ulaganje

Poboljšanje naše ugostiteljske ponude se nastavlja kroz rekonstrukciju restorana u marini. Sanitarni čvorovi će također doživjeti bitne preinake. Sjeverne sanitarije očekuje nadogradnja dodavanjem jednog potpuno novog dijela, koji će biti dostatan za prihvata još većeg broja stalnih i dnevnih gostiju. Ulaz vozilima u prostor marine i brodogradilišta prometno ćemo potpuno drugačije riješiti, a ključnu ulogu ima izgradnja nadzornog tornja, odakle će biti olakšan nadzor kopna i mora.

Neprestana ulaganja u razvoj siguran su pokazatelj naše namjere da ostvarimo visoku kvalitetu usluga koje vam pružamo. Naša je vizija budućnosti u godinama koje slijede usmjerena prvenstveno na to da i sljedećih godina ostvarujemo ovako visoke rezultate, budemo stalno među najboljima – upravo radi Vas.

only through teamwork and investment into the created vision of the future, listening primarily to your needs. Here are some of our long terms plans:

The constant search for new technologies to satisfy all your suggestions and at the same time follow world trends, has led us to consider placing the solar collectors in the marina. We have paid special attention to property preservation, as an extremely challenging and important task. In order to additionally protect the vessels from the wind and waves, we have envisaged the construction of a waterfront on the sea along the whole outer area of the marina. Based on the model of dry docks in the northern part of the marina, we will build new structures on the southern part – towards the service zone.

Continuous Investments

The improvement of our dining offer continues through the restaurant renovation at the marina. The toilet facilities will also undergo important changes. Northern sanitary installations will be upgraded by adding a completely new section, which will meet the need for accommodation of an even greater number of permanent guests and daily visitors. The entrance for the vessels into the marina and shipyard area will be organised in a different way and the construction of a monitoring tower will play a key. From the tower it will be easier to supervise the land and the sea.

The continuous investments into development are a firm indicator of our intentions to achieve a high-quality of services offered you. Our vision of the future in the following years is directed primarily towards achieving such high results, being among the best in the following years as well – precisely because of you.

Die ständige Suche nach neuen Technologien, die allen Ihren Anregungen gerecht werden und gleichzeitig mit Welttrends Hand in Hand gehen, hat uns dazu veranlasst, die Aufstellung von Sonnenkollektoren in der Marina in Erwägung zu ziehen. Dem Erhalt des Vermögens, der sich als eine ausgesprochen aufwendige und wichtige Aufgabe erwiesen hat, haben wir besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Um Ihre Wasserfahrzeugen zusätzlich gegen Wind und Wellen zu schützen, wird die Errichtung der Wellenschutzwand am Meeresufer entlang des ganzen Außenbereiches der Marina vorgesehen. Nach dem Vorbild von Trockensteigen im Nordteil der Marina erfolgt der Bau weiterer Konstruktionen im Südteil der Marina in Richtung Servicezone.

Fortlaufende Investitionen

Eine Verbesserung unseres gastronomischen Angebots setzt sich in Form des Umbaus des Restaurants in der Marina fort. Die Sanitäranlagen werden auch wesentliche Änderungen erfahren. Bei den Sanitäranlagen im Nordteil der Marina erfolgt der Nachbau eines völlig neuen Teils, der für die Aufnahme einer größeren Anzahl von Stamm- und Tagesgästen ausreichen wird. Die Einfahrt für die Fahrzeuge in die Marina und die Werft wird verkehrsmäßig völlig anders geregelt, wobei die Errichtung eines Überwachungsturms, von wo aus die Überwachung von Land und Meer leichter wird, eine Schlüsselrolle spielt.

Fortlaufende Investitionen in die Entwicklung sind ein guter Nachweis dafür, dass wir bestrebt sind, eine hohe Qualität der Dienstleistungen, die wir erbringen, zu erzielen. Das Leitbild für unsere Zukunft ist es, derart gute Ergebnisse auch in den kommenden Jahren zu erzielen, ständig unter den Besten zu sein – vor allem lhretwegen.



BAVARIA

motorland

IHR ZUVERLÄSSIGER BAVARIA PARTNER AN DER ADRIA



BAVARIA 28



BAVARIA 34



BAVARIA 38

UNSER TEAM AN DER ADRIA

DEUTSCH-KROATISCHES UNTERNEHMEN MIT MOBILEM YACHTSERVICE



WIR VEREDELN IHRE BAVARIA



Der schnellste Weg zu uns: Info-Hotline, 7 Tage in der Woche, von 8 - 22 Uhr, auch an Feiertagen, deutsch, kroatisch, englisch

+385 913 / 900 500

croatia@motorland.hr

Ansprechpartner Nino

+49 157 / 72 56 76 54

siggi@motorland.de

Ansprechpartner Siggi

WIR MACHEN NUR EINS - ABER DAS RICHTIG: BAVARIA

WWW. **motorland** .DE

DEUTSCHLAND: D-68167 Mannheim • Gutenbergstraße 23 - 25
Fon +49 (0) 621 / 33 800 -31 • Fax +49 (0) 621 / 33 800 -38 • boote@motorland.de

KROATIEN: Fon +385 913 / 900 500 • Fax +385 130 977 30 • croatia@motorland.hr

Intervju – g. Bert Hauch
 Interview – Mr. Bert Hauch
 Interview – Her Bert Hauch

Ljubav koja traje već 45 godina

A Love that Lasts for 45 Years

Eine “Liebe”, die 45 Jahre anhält ...



Gospodin Hauch, avanturist mladoga duha iz njemačkog gradića Dielheim, već punih 45 godina uzastopce posjećuje marinu u Puntu. Diplomirani agronom po zanimanju, ovaj je vrlo vitalni gospodin pravi dokaz da duh za uvijek ostaje mlad. Strastveni sakupljač jestivoga bilja, koje mu je ujedno i glavni izvor prehrane, inače rođeni Berlinčanin, redovito jednom tjedno uči hrvatski jezik na institutu u Heidelbergu. Ljeta provodi na svojoj brodići Ljubav, krstareći jadranskom obalom, promičući ideje tolerancije, uzajamnog poštovanja i ljubavi prema prirodi.

Evo što nam je rekao o svojim prvim susretima s Hrvatskom i dugogodišnjem boravku u našoj marini:

Gospodine Hauch, kada ste prvi puta došli u Hrvatsku?

Prvi put sam došao u Hrvatsku 1965. godine, kada je Hrvatska bila sastavni dio S. F. Republike Jugoslavije, dakle pred punih 45 godina.

Što Vas je privuklo da već toliko godina dolazite?

Mr Hauch, an adventurer with a young soul, comes from the German city Dielheim. He has been visiting our marina in Puntat for the past 45 consecutive years. An agronomist by profession, this is a very powerful and unique man. A passionate collector of edible plants, which he consumes as the most important food, a native of Berlin, he learns to speak and read Croatian by attending the Language Institute in Heidelberg on a weekly basis.

He spends every summer on his boat, sailing on the Adriatic coast, promoting the ideas of tolerance, mutual respect and love for nature. The boat has a Croatian name LJUBAV, which means LOVE in English.

This is what Mr. Hauch told us about his first encounter with Croatia and his long stay in our Marina:

Mr Hauch, when did you first come to Croatia?

I came to Croatia for the first time in 1965, when Croatia was still a part of the Social

Herr Bert Hauch, ein Abenteurer mit einer jungen Seele, kommt aus der deutschen Stadt Dielheim. Er besucht unsere Marina in Puntat immer wieder seit 45 Jahren. Als Diplomlandwirt ist dieser rüstige und aktive Mann selbst der beste Beweis, dass eine natürliche Lebensweise uns gesund erhält. Als begeisterter Sammler von essbaren Pflanzen sieht er diese als unser wichtigstes Lebensmittel an. Herr Hauch, ein geborener Berliner, lernt schon seit Jahren Kroatisch lesen und sprechen und besucht dafür das Sprachinstitut in Heidelberg.

Er verbringt jeden Sommer auf seinem Boot. Dieses Boot hat einen kroatischen Namen, es heißt LJUBAV, was auf deutsch “Liebe” bedeutet. Mit seinem Boot ist er auf der ganzen Adria unterwegs, und in Gesprächen fordert er Ideen von Toleranz, gegenseitigem Respekt und Liebe zur Natur.

Herr Hauch erzählte uns über seine ersten Begegnungen mit Kroatien und seinem langjährigen Aufenthalt in unserer Marina:

Herr Hauch, wann sind Sie zum ersten Mal nach Kroatien gekommen?

Das erste Mal kam ich im Jahr 1965 nach Kroatien, als dieses Land noch Teil der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien war, also vor 45 Jahren.

Was war für Sie so verlockend, dass Sie schon so lange immer wieder zurückkommen?

Mich haben immer schon die Urwüchsigkeit und die Schönheit der Adria und der Adria-Inseln angezogen.

Wann und wo haben Sie das Boot “LJUBAV” gekauft?

Ich bestellte ein kleines Boot 1967 in Klimno bei Herrn Juric (auf der anderen, östlichen Seite der Insel mit Blick auf die Stadt Crikvenica).. Ich kann mich noch an den ersten Tag der Registrierung des Bootes in Crikve-



Naročito su me privukli ljepota i samoniklost Jadrana i jadranskih otoka.

Kada i gdje ste kupili brod Ljubav?

Brodicu sam naručio 1967. godine u brodogradilištu Antona Jurića u Klimnu (na drugoj strani otoka Krka koja gleda na Crikvenicu). Još pamtim dan prve registracije, bio je 27. 5. 1968. pod brojem CK 461 – registrirana je u Crikvenici.

Kako je brod dobio ime?

Meni je ime LJUBAV bilo najbolje i jedino moguće. Označava moju ljubav prema moru, prema prirodi, prema miru, prema životu, naravno i prema ženama...

Što Vas već toliko godina povezuje uz marinu Punat?

Ja nemam kuću u Puntu, niti stan, ne volim boraviti u apartmanima, a ipak mi je potrebna voda, toalet, parkiralište, struja i sve ostale blagodati suvremenog doba, kako za mene, tako i za moje drage goste, koje volim pozivati u svoj drugi dom.

Sve to pruža mi upravo Marina Punat.

Kako ste došli na ideju da redovito učite hrvatski jezik? Izvrsno govorite hrvatski.

Odmah nakon što sam kupio čamac, znao sam da ću provoditi ljeta u Hrvatskoj pa bi mi bilo neprirodno da ne znam baš ni jednu riječ hrvatskog. I tako je krenulo...

Vi ste čovjek koji je jako povezan s prirodom. Koji su Vaši savjeti?

Jako sam povezan s prirodom – to je istina. I za to su moji savjeti da prije svega čuvate vaše more, vaše jedinstvene otoke i izvornost vaše prirode. Brinite se o dobrobiti riba i svih drugih morskih organizama. Proširite turizam samo ondje, gdje su već izgrađena turistička mjesta. Ne trošite više vašu dragocjenu prirodu!

Federative Republic of Yugoslavia, so that would be 45 years ago.

What was your so tempting that you kept returning again and again?

I was particularly attracted by the beauty and originality of the Adriatic Sea and the Adriatic islands.

When and where did you buy the boat Ljubav (Love)?

In 1967 I ordered a small boat in the shipyard owned by Mr. Anton Juric in Klimno (on the other, eastern side of the island overlooking the city Crikvenica). I can still remember the day of the first registration of the boat in Crikvenica – which was on May 27th, 1968 and the registration number was CK 461.

How did the boat get its name?

The name Ljubav (Love) was the best and only choice. It signifies my love for the sea, nature, peace, and of course, the love towards women ...

What connects you so many years with the Marina Punat?

I have no house in Punat, I do not feel comfortable in apartments, but I still need water, toilet, parking, electricity and other amenities of modern times, both for me and for my dear guests whom I like to invite to my second home.

All of this is provided by the Marina Punat.

How did you get the idea to learn the Croatian language on a regular basis? You speak Croatian perfectly.

Immediately after I bought the boat, I knew I would spend many summers in Croatia, so it would be unnatural not to know a single Croatian word ... and so it started ...

You are a man who is very connected with nature. What would you advise?

Yes, I am very connected with nature – that's the truth. And that's why I advise you in the first place, to protect your sea, your unique islands and the authenticity of your nature. You should care about the welfare of fish and other marine animals. Expand tourism only where the resorts are already built. Do not waste your precious nature any further!

nica erinnern – das war der 27. Mai 1968, und es bekam das Kennzeichen CK 461.

Wie bekam das Schiff seinen Namen?

Der Name LJUBAV (Liebe) war der beste und einzig mögliche. Er bedeutet meine Liebe zum Meer, zur Natur, zum Frieden und natürlich, Liebe zu Frauen

Was verbindet Sie so viele Jahre mit der Marina Punat?

Ich habe kein Haus in Punat und keine Wohnung dort. Ich halte mich nicht gerne auf in Appartements, aber trotzdem brauche ich Wasser, eine Toilette, Parkplatz, Strom und andere Annehmlichkeiten der modernen Zeit, sowohl für mich als auch für meine lieben Gäste, die ich gern in mein zweites Zuhause einlade.

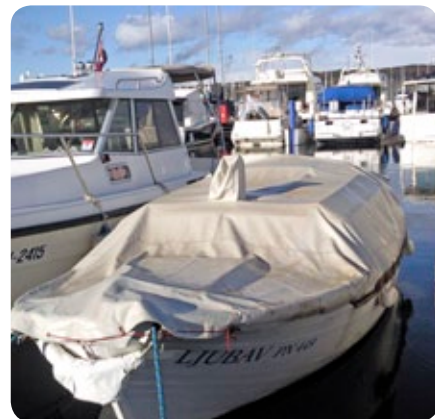
Alle diese Annehmlichkeiten bietet mir die Marina Punat.

Wie kamen Sie auf die Idee, so regelmäßig Kroatisch zu lernen? Sie sprechen Kroatisch perfekt.

Unmittelbar nachdem ich das Boot kaufte, wusste ich, daß ich viele Sommer in Kroatien verbringen werde. So hielt ich es nicht für in Ordnung, kein einziges Wort Kroatisch zu kennen... und so ging es...

Sie sind ein Mann, der sehr mit der Natur verbunden ist. Was würden Sie anderen raten?

Ich bin sehr mit der Natur verbunden das ist die Wahrheit. Und deswegen empfehle ich in erster Linie, Ihr Meer, Ihre einzigartigen Inseln und die Echtheit Ihrer Natur zu schützen. Sorgen Sie für das Wohlergehen der Fische und anderen Meerestieren in Ihren Gewässern in Ihrem Meer. Entwickeln und fördern Sie den Tourismus nur dort, wo die Ferienanlagen schon gebaut sind. Verschenden Sie Ihre kostbare Natur nicht noch mehr!



Mjesto prvog susreta

First Meeting Point

Erste Begegnungsstätte



Mjesto, uvijek točnih informacija i brzih rješenja je ujedno i mjesto gdje sve počinje i završava – recepcija. Zbog specifičnosti posla u marini, imamo dvije recepcije za prihvata gostiju: glavnu, koja je otvorena tijekom cijele godine, i tranzitnu, koja je otvorena od proljeća do kasne jeseni. I mada dnevno moraju odraditi tisuće malih poslova, zaposlenika na recepcijama nema mnogo. Brojni su kao prsti jedne ruke ali, što je najvažnije, jednako uigrani. I to je važno, jer prvo po čemu ćemo upoznati neku marinu to je mjesto prvoga susreta – recepcija.

Ova mala formacija na godinu obradi velik broj upita za vez, zabilježi i prenese sve podatke o brodu, vaše narudžbe, želje i primjedbe kako biste bili sigurni da je sve u najboljem redu. A koliko je tek svih onih sitnih pitanja, uputa, objašnjenja, pojašnjenja – jer recepcija je domaćin svakome gostu u marini i mora znati odgovoriti na svako pitanje koje se može postaviti domaćinu. I uvijek uz puno uvažavanje svakoga gosta, osmijeh, spremnost da se pomogne – uvijek, pravi domaćin. Svake godine susreće se s novim izazovima i zadacima. Kako se mijenja tehnologija, tako se i oni prilagođavaju, iz dana u dan. Brzina razmjene informacija takva je da danas na recepciji obrade i po stotinjak e-poruka u jednome danu.

Kako bi naša komunikacija bila čim brža i preciznija, molimo i vas da nam ažurno javljate svaku promjenu adrese, telefonskog broja ili telefaksa. Onima koji to još nisu učinili preporučamo da nam pošalju e-mail adrese. Na taj način vam možemo u najkraćem roku poslati sve obavijesti o plovilu, fotografije broda, novosti i sve drugo što vas može zanimati.

The place which always has accurate information and quick solutions is at the same time the place where everything begins and ends – the reception desk. Due to specific nature of the work in the marina, we have two reception desks for the admission of guests: the main one, which is opened during the whole year, and the transit one, which is opened from spring until late autumn. And although they need to perform thousands of small jobs every day, there aren't that many of them. You can count them on one hand, but what's important is that they are equally well coordinated. This is important, because the first way we become acquainted with a marina is the first meeting point – the reception desk.

This small group annually deals with a large number of berth inquiries, entries and transfers all the information about the boat, your orders, wishes and complaints so that you can be sure that everything is in its right place. And what about all those minor questions, instructions, explanations, explications – because the reception desk plays host to every guest in the marina and needs to be able to answer every question which could possibly be asked. And always, with the utmost respect for every guest, a smile and willingness to help – always, a true host. Every year confronted with new challenges and tasks. As the technology changes, so they adjust to it, day by day. The speed of information exchange is such that at the reception desk today no less than a hundred e-mails are dealt with daily. In order to make our communication as quick and precise as possible, we kindly ask you to promptly inform us of each change of address, phone or fax number. To those who have not done it yet, we suggest you send us your e-mail addresses. In this way we can send you all the information about the boat, boat photographs, news and everything else which could be of interest to you as soon as possible.

Der Ort, an dem Sie immer genaue Informationen und schnelle Lösungen bekommen, ist zugleich der Ort, an dem alles beginnt und endet – die Rezeption. Aufgrund der besonderen Tätigkeiten in der Marina verfügen wir über zwei Rezeptionen zur Aufnahme von Gästen: eine, die das ganze Jahr über geöffnet ist, und eine Transitrezeption, geöffnet von Frühling bis Spätherbst. Obwohl sie täglich tausend kleinere Aufgaben erledigen müssen, verfügt die Rezeption nicht über viele Angestellte. Man kann sie an den Fingern einer Hand aufzählen, sie sind aber, was sehr wichtig ist, sehr gut aufeinander eingespielt. Und das ist auch von Bedeutung, denn das erste, woran wir eine Marina erkennen, ist die erste Begegnungsstätte – die Rezeption.

Diese kleine Formation bearbeitet jährlich eine grosse Zahl von Liegeplatzanfragen, trägt alle Schiffsdaten ein, übermittelt Ihre Bestellungen, Wünsche und Anmerkungen, damit Sie sicher sein können, dass alles bestens verläuft. Ganz abgesehen von den unzähligen kleinen Fragen, Anweisungen, Erklärungen, Erläuterungen! Die Rezeption steht nämlich jedem Gast der Marina zur Verfügung und muss für jede Frage, die an den Gastgeber gestellt wird, eine Antwort parat haben. Immer mit vollem Respekt jedem Gast gegenüber, einem Lächeln und Hilfsbereitschaft – immer und überall ein guter Gastgeber, der sich jedes Jahr mit neuen Herausforderungen und Aufgaben auseinandersetzt. Wie sich die Technologie ändert, so passen auch sie sich an, von Tag zu Tag. Der Informationsaustausch an der Rezeption ist heute so schnell, dass dort bis zu hundert E-Mails täglich bearbeitet werden. Damit unsere Kommunikation noch schneller und besser wird, bitten wir Sie höflichst, uns umgehend über jede Änderung Ihrer Anschrift, Telefon- oder Faxnummer in Kenntnis zu setzen. Denjenigen, die dies immer noch nicht getan haben, empfehlen wir, uns ihre E-Mail Adresse zu schicken. Auf diese Weise können wir Ihnen in kürzester Zeit alle Informationen über Ihr Schiff, Fotos vom Schiff, Neuheiten und alles andere, was Sie interessieren könnte, zukommen lassen.

Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

1

Web-Portal Marine za ugovorne goste

Gostima koji s Marinom Pumat imaju sklopljen ugovor o korištenju veza omogućit ćemo pristup na novi web-portal marine. Na portalu ćete imati brz pristup informaciji o stanju računa u marini i njezinim povezanim društvima, saldu, izdanim računima i knjiženju Vaših uplata.

Pored toga ćete moći izmijeniti osobne podatke, kao što su adresa, telefonski ili fax brojevi, e-mail adresa. PIN za pristup portalu dobit ćete poštom.

Marina's Web Portal for Contractual Guests

Guests who have concluded a contract for berth use with the Marina Pumat will have access to the new web portal of the Marina. On the web portal you will have quick access to information about the state of your account in the Marina and its associated companies, the balance amount, issued bills and booking of your payments.

Aside from this, you will also be able to exchange personal data, such as your address, phone or fax numbers and e-mail address. You will receive your username and password for access to the portal by mail.

Das Web-Portal Der Marina für unsere Vertragsgäste

Den Gästen, die mit der Marina Pumat einen Vertrag über die Nutzung eines Liegeplatzes abgeschlossen haben, werden wir den Zugang zum neuen Webportal der Marina ermöglichen. Auf diesem Portal werden Sie schnellen Zugang zu Informationen über den Kontostand in der Marina sowie in ihren verbundenen Gesellschaften, über den Saldo, über die ausgestellten Rechnungen sowie über die Buchung Ihrer Zahlungen haben.

Darüber hinaus werden Sie in der Lage sein, Ihre persönlichen Angaben wie Wohnadresse, Telefon- und Faxnummer oder E-Mail-Adresse zu ändern. Den Benutzernamen und Kennwort für Ihren Zugang zum Portal erhalten Sie per Post.

2

Uvjeti poslovanja

Nove uvjete poslovanja možete pronaći na našim internetskim stranicama ili u recepciji marine.

Marina Pumat General Terms and Conditions

You can find the new Marina Pumat General Terms and Conditions on our web sites or at the Marina reception.

Geschäftsbedingungen der Marina Pumat

Unsere neuen Allgemeine Geschäftsbedingungen finden Sie auf unseren Internetseiten im Menü unter "MARINA", aber Sie können sie auch an der Rezeption der Marina finden.



3

Sunčani kolektori – zelena vijest

U pripremi je projektna dokumentacija za izradu prvih sunčanih kolektora u marini. Njihovo postavljanje je predviđeno na južnoj fasadi zgrade yacht servisa. Ovim projektom započet ćemo novu eru u proizvodnji električne energije uz korištenje prirodnih, obnovljivih izvora i tako nastaviti naše aktivnosti na odgovornom ekološkom ponašanju.

Solar Collectors – Green News

We are gathering the project documentation for the construction of the first solar collectors in the Marina. Their setup is planned on the south front of the Yacht Service building. With this project we will start a new era in electricity production by using natural, renewable resources and in this way continue our eco-responsible activities.



Sonnenkollektoren – grüne Nachricht

Die Projektunterlagen zur Errichtung der ersten Sonnenkollektoren in der Marina sind in Ausarbeitung. Ihre Errichtung ist an der Südfassade des Gebäudes vom Yacht Service vorgesehen. Mit diesem Projekt treten wir in eine neue Ära der Produktion der Elektroenergie samt Nutzung von natürlichen, erneuerbaren Energiequellen ein und setzen sohin unsere Aktivitäten in punkto verantwortungsvollen, umweltbewussten Verhaltens fort.

Separator tehnoloških voda

Na platou prališta brodova, između travel lifta i dizalice u servisnoj zoni (brodogradilište), zamijenjen je separator tehnoloških voda, kako bismo održali visoke kriterije očuvanja okoliša, naročito čistoće mora.

Wastewater Separator

On the plateau where the boats are washed, between the travel lift and the crane in the service zone (shipyard), the wastewater separator has been replaced in order to ensure high environmental protection standards, especially the cleanliness of the sea.

Separator für Prozessabwässer

Auf dem Plateau, wo die Wasserfahrzeuge gereinigt werden, d.h. zwischen dem Travel-lift und dem Kran in der Servicezone (Werft), wurde der Separator für Prozessabwässer ausgetauscht, damit wir hohe Kriterien in Sachen Umweltschutz, insbesondere Meeressreinheit, aufrechterhalten können.

Restoran Kanajt

Upravo traje obnova kuhinje i terase u restoranu Kanajt.

Restaurant Kanajt

The kitchen and terrace renovation of the Restaurant Kanajt is underway.

Restaurant Kanajt

Zurzeit laufen die Umbauarbeiten in der Küche und an der Terrasse im Restaurant Kanajt.



Fingeri na rivama A4 i A5

Ovog ljeta su postavljeni prvi novi fingeri u bazenu između riva A4 i A5. Na toj poziciji planiramo postaviti ukupno 29 fingera, od toga 16 na rivi A5, a 13 na rivi A4.

Finger-Piers on the Docks A4 and A5

This summer the first new finger piers have been placed in the water area between on the docks A4 and A5. We plan to allocate 29 finger piers all together, of which 16 on the dock A5 and 13 on the dock A4.

Fingerstege an den Stegen A4 und A5

In diesem Sommer wurden die ersten neuen Fingerpiers im Becken zwischen den Stegen A4 und A5 aufgestellt. An diesem Standort haben wir vor, insgesamt 29 Fingerpiers aufzustellen, davon 16 am Steg A5 und 13 am Steg A4.

Rive i šetnice

Uređena je šetnica između riva B1 i B6, izmijenjene podnice na rivi B6 od početka do pregiba rive u dužini od 180 m, a slijedi promjena podnica na rivama B3 i A4. Novu sezonu dočekat ćemo tako s oko 740 metara obnovljenih riva u što je utrošeno 4440 podnica, 592 gređice, 986 rubnih letvica i više od 45 500 vijaka.

Piers and Walking Paths

The walking path between the piers B1 and B6 has been renovated, the floorings on the pier B6 from the beginning of the pier to the pier bend 180 m in length have been replaced, and next is the replacement of floorings on the piers B3 and B4. At the beginning of the new season we will have around 740 m of renovated piers, for which 4440 floorings, 592 little beams, 986 skirting and more than 45 000 screws have been used up.

Stege und Promenaden

Die Promenade zwischen den Stegen B1 und B6 wurde eingerichtet. Die Bodenbretter am Steg B6 wurden vom Anfang bis hin zum Knickpunkt des Steges in einer Länge von 180 m ausgetauscht. Danach erfolgt der Austausch von Bodenbrettern an den Stegen B3 und A4. So werden wir mit etwa 740 m erneuerter Stege in die neue Saison eintreten, wofür 4440 Bodenbretter, 592 Latten, 986 Randleisten und mehr als 45500 Schrauben verbraucht wurden.

Čarobna biljka iz kamena izrasla
 The magic plant which grew from the stone
 Eine wundersame Pflanze, die aus dem Stein herauswächst

Priča o maslini

The Story about the Olive • Geschichte der Olive



Maslina, kultura poznata još iz pradavnih vremena, oduvijek je smatrana simbolom trajnih vrijednosti kao što su ustrajnost, požrtvornost i mir. Plodovi masline vrlo su cijenjeni u prehrani ljudi, bilo da su svježi ili pripremljeni na razne načine. Bez maslinova ulja na Mediteranu se nije mogao zamisliti život. Osim u prehrani uljem su se punile uljanice, služilo je u raznim ritualima ali i za uljepšavanje i liječenje, baš kao i danas kada se koristi za liječenje nekih bolesti, a ima i nezaobilaznu primjenu u kozmetici.

Na ovim našim krševitim krajevima, masline su naizgled izrasle iz samoga kamena. Čuvaju ih visoke gromače, podignute rukama naših vrijednih pradjedova.

Berba maslina počinje u studenom. Uz sav napredak tehnologije masline se još uvijek najviše beru ručno. Novije vremenske prilike su nešto naklonjenije maslinarima pa se događa da pođete "na ulike" u majici kratkih rukava, dok sunce ugodno grije. Jedino čega se uistinu morate kloniti je kiša i rosa, jer masline se ne smiju brati dok je mokro – stablo neće više dati ploda!

Prebiranje i čišćenje maslina je dugotrajan i važan posao jer se na taj način uklanjaju sve nečistoće, lišće, grančice i loši plodovi. Imamo sreću što se velika i moderna uljara nalazi

The olive, a crop known since ancient times, has always been considered a symbol of lasting values such as perseverance, self-sacrifice and peace. Olives are much valued in human nutrition, whether they are fresh or prepared in different ways. Without olive oil, life in the Mediterranean would have been unthinkable. Aside from nutrition, oil was used as fuel for oil-lamps, in different rituals, in cosmetics and medicine, just like today when it is used to cure some diseases and is also extremely important in cosmetics. In our karst area, olives seemingly grow from the stone itself. They are guarded by high dry stone walls, erected by the hands of our hard-working ancestors.

The picking of olives starts in November. Regardless of technological progress, olives are still mostly hand picked. The recent weather conditions are somewhat more favourable for olive growers, so often you go "olive picking" in a T-shirt, while the sun warms you pleasantly. The only things you really need to avoid are rain and dew, because the olives must not be picked when it's humid – the tree will not produce fruit anymore!

Selecting and cleaning olives is lengthy and important work, because through this all impurities, leaves, small branches and bad fruits



Die Olive, eine seit uralten Zeiten bekannte Kultur, war schon seit jeher Symbol für zeitlose Werte wie Ausdauer, Aufopferung und Frieden. Frisch oder verschiedenartig zubereitet haben die Olivenfrüchte in unserer Ernährung einen hohen Stellenwert. Ohne Olivenöl war das Leben im Mittelmeerraum kaum vorzustellen. Es wurde nicht nur für die Zubereitung von Gerichten sondern auch für Öllampen verwendet, bei unterschiedlichen Ritualen, aber auch zur Verschönerung und Heilung. Auch heutzutage wird das Olivenöl für die Behandlung einiger Krankheiten und in kosmetischen Produkten eingesetzt.

Hier in unseren karstigen Landschaften hat man den Eindruck, der Olivenbaum würde aus dem Stein selbst herauswachsen. Geschützt wird er durch hohe Trockenmauern, errichtet von den fleißigen Händen unserer Urgroßväter.

Die Olivenernte beginnt im November. Trotz des enormen technologischen Fortschritts werden die Oliven immer noch vorwiegend von Hand geerntet. Die Wetterverhältnisse der letzten Zeit sind den Olivenzüchtern eher zugeneigt, so dass es vorkommen kann, dass man sich in einem kurzärmeligen T-Shirt zur Olivenernte begibt und die warmen Sonnenstrahlen auf der Haut zu spüren bekommt. Das einzige, was man wirklich meiden müsste, sind Regen und Tau, da die Oliven bei feuchtem Wetter nicht geerntet werden dürfen – der Baum gibt keine Früchte mehr! Das Aussortieren und Waschen von Oliven ist eine langwierige und wichtige Arbeit, weil auf diesem Weg alle Unreinheiten, Blätter, Äste

u Puntu, baš u neposrednoj blizini marine pa transport maslina ne traje dugo, a skraćuje se i vrijeme skladištenja čime se znatno poboljšava kvaliteta ulja.

Puntarsko je maslinovo ulje vrlo visoke kakovosti, vrlo ugodnog okusa i mirisa te prepoznatljive zlatno-zelene boje.

Svima koji to žele, preporučamo kušati i kupiti hladno prešano ulje izravno od proizvođača.

are eliminated. We are lucky that a big and modern oil refinery is situated in Punat, in the immediate vicinity of the marina so that olive transport does not last long, and storage time is reduced which significantly improves the oil quality.

Punat olive oil is of a very high quality, has a very pleasant taste, smell and a recognizable golden-green colour.

To all who are interested, we recommend that you try and purchase cold pressed oil directly from the manufacturer.

und schlechten Früchte beseitigt werden. Wir können von Glück reden, dass Punat eine schöne und moderne Ölmühle hat, in unmittelbarer Nähe der Marina gelegen, so dass der Oliventransport nicht lange dauert, und die Lagerungszeit verkürzt wird, wodurch die Qualität des Öls erheblich verbessert wird.

Das Olivenöl aus Punat ist ein Öl hervorragender Qualität, mit einem sehr angenehmen Geschmack und Geruch und einer erkennbaren gold-grünen Farbe.

Allen, die daran interessiert sind, empfehlen wir, kalt gepresstes Olivenöl direkt beim Hersteller zu kosten und zu kaufen.

Dani maslina

Olive Days • Oliventage

Osим po svojoj marini, Punat je poznat i po maslinama i kvalitetnom maslinovom ulju. Nije stoga čudno da se u vrijeme berbe maslina organizira posebna turistička manifestacija Dani maslina. Produžava se tako turistička sezona ali i obogaćuje ponuda aktivne zabave turistima. Jer uz domaćine, u berbi maslina mogu sudjelovati i gosti. Dapače.

Mjesec listopad nam uvijek najavljuje skorajnu berbu maslina. Osjeća se posebno uzbuđenje, započinju pripreme i provjerava neophodna oprema. Dani maslina održavaju se približno u isto vrijeme, početkom listopada. Pored iskušavanja vlastitih mogućnosti kroz već zaboravljene težačke poslove, mještani će vam ponuditi ukusne marende u masliniku i mogućnost savršene rekreacije i prave psihoterapije.

U svim boljim restoranima u Puntu moći ćete u to doba godine kušati specijalitete od maslina i maslinovog ulja, slatke ili slane, ispunjene neusporedivim mirisom i okusom, s dozom nostalgije za nekim davnim vremenima kada su naše bake same pripremale kruh, a život se odvijao u ciklusima prilagođenim prirodi.



Aside for its marina, Punat is also known for its olives and its quality olive oil. Therefore it's not surprising that during olive picking time, a special tourist event "Olive Days" is organised. In this way the tourist season is extended and the offer of active fun for tourists is also enriched.

The month of October always announces the forthcoming olive harvest. There is special excitement in the air. Preparations are underway and the necessary equipment is checked. "Olive Days" are held approximately at the same time each year, early October.

At this time of the year, you can try the olives and olive oil specialities in every better restaurant in Punat, sweet or salty, infused with a unique smell and taste, with a certain amount of nostalgia about times long past when our grandmothers baked their own bread, and life unfolded in harmony with the nature's cycles.

Nicht nur für ihre Marina ist Punat bekannt, sondern auch für Oliven und hochwertiges Olivenöl. Daher wundert es nicht, dass zur Zeit der Olivenernte eine besondere touristische Manifestation unter dem Namen Oliventage veranstaltet wird. Dadurch wird nicht nur die Tourismus-Saison verlängert, sondern auch das Angebot des aktiven Vergnügens für die Gäste bereichert.

Der Oktober kündigt immer wieder die bevorstehende Olivenernte an. Man fühlt die besondere Aufregung; die Vorbereitungen beginnen. Die Oliventage finden jährlich ungefähr zur gleichen Zeit statt, Anfang Oktober.

In allen besser eingerichteten Restaurants in Punat können Sie zu dieser Jahreszeit Spezialitäten aus Oliven und Olivenöl, egal ob süß oder salzig, verkosten; sie bieten ein unvergleichbares Aroma und einen einzigartigen Geschmack mit einer Dosis Nostalgie nach den verloren gegangenen Zeiten, als unsere Großmütter Brot selber zu backen pflegten und das Leben im Einklang mit der Natur und ihren Zyklen verlief.

Elektroormarići "PLUS MARINE"

Using Energy Module "PLUS MARINE" Stromkasten "PLUS MARINE"

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za "manje" potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For "smaller" consumers (16 A) the use is very simple, just follow presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für "kleinere" Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position "ON" Schalten (wie unten eingezeigt).



Korisnici struje jačine 32, 63 ili 125 A moraju slijediti ove upute:

Consumers of electrical power of 32, 63 or 125 A have to follow the presented instructions:

Strombenutzer über 32, 63 oder 125 A müssen folgende Anleitungen befolgen:



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF.

2. Utaknite utikač u utičnicu odgovara juće snage.

3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek.
Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite.

1. First check if "OFF" is written on the display.

2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size.

3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module.

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht.

2. Einstecken.

3. Den Jeton anlehnen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten.
Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.

4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 10.- eur te je priključak spreman.

5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu.

6. Pričekate oko 1 sek. dok dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF.

4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. "10.00".

5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.

6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF.

4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00. Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen. die Steckdose benutzen.

5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer "Ihre Prepaidsomme" weiter benutzen!

6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf "OFF".

Napomena:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške.

U slučaju kada se uključi FID-sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika.

Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju.

Posebno je važno da kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Žetone možete kupiti i puniti na glavnoj recepciji.

Caution:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office.

The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

You can buy and load transponders in the marina reception office.

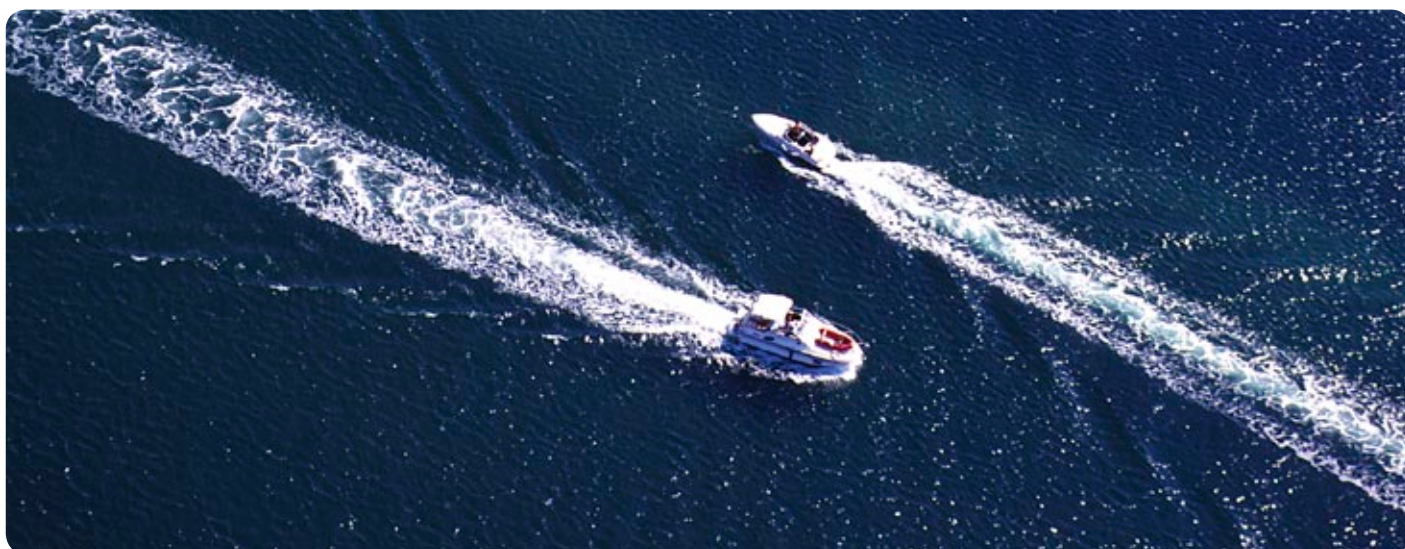
Anmerkung:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen.

Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen.

Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Jetons können sie an der Hauptrezeption kaufen und füllen.



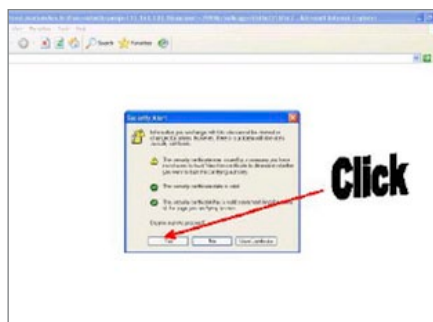
Info za ugovorne goste

Information for Contract Guests

Informationen für die Vertrags-Gäste

WLAN - UPUTE ZA KORIŠTENJE MREŽE

1. Uključenjem WLAN podrške na Vašem računalu iza-berite MARINA – HOTSPOT s popisa dostupnih mreža.
2. Pokrenite internet pretraživač koji inače koristite (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te će Vas naš sustav preusmjeriti na autorizacijsku stranicu.
3. Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u "Login" polje, a lozinku u "Password" polje.
4. Pritiskom na tipku "Login" bit ćete prijavljeni na MARINA – HOTSPOT mrežu.
5. Novi korisnici odabrat će opciju "Create your account here!" te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.
6. Potrebno je upisati prezime i ime, e-mail adresu koju inače koristite, ime broda i vez na kojem se brod nalazi, dok komentar nije potreban. Potvrdite unesene podatke odabirom polja "Register". MARINA – HOTSPOT sustav spremi će Vašu registraciju i podatke kako bi se mogla voditi evidencija korisnika sustava.
7. Odmah po registraciji primit ćete povratnu informaciju s korisničkim imenom i lozinkom. Molimo Vas da



WLAN - WIRELESS NETWORK ACCESS

1. Enable WLAN support on Your computer and choose MARINA – HOTSPOT from the available network list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page, the authorization system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.
3. Registered users – please enter Your user name into the "Login" field and Your password into the "Password" field.
4. By clicking on "Login" You will be registered at the MARINA – HOTSPOT network.
5. New users, that still do not have a user name / password – please click on "Create your account here!" option and You will be redirected to the data entering form.
6. It is necessary to put your surname and name, e-mail address that you normally use, boats name and berth number, comment is not necessary. Confirm your entries by selecting the field "Register". MARINA



WLAN IN DER MARINA – BENUTZUNGSHINWEISE

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen MARINA HOTSPOT.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Seite – das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.
3. Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld "Login" und Ihr Passwort in das Feld "Password" ein.
4. Durch die Aktivierung der "Login" Taste wird die Registrierung im MARINA – HOTSPOT Netz durchgeführt.
5. Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Option "Create your account here" wählen. Diese leitet Sie zur Dateneintragung in der angegebenen Form an.
6. Hier schreiben Sie Ihre nachname und name, E-Mail Adresse, die Sie normalerweise verwenden, Schiffsna-



zapišete dodijeljeno korisničko ime i lozinku jer su Vam potrebni prilikom svake slijedeće prijave na MARINA – HOTSPOT mrežu.

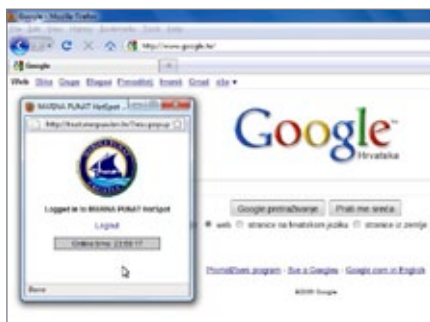
8. Nakon uspješne registracije otvara se prozor u kojem možete vidjeti status vremena provedenog na mreži kao i opciju "Logout" kojom prekidate vezu s MARINA – HOTSPOT sustavom. Ukoliko Vam se na ekranu ne pojavi navedeni prozor, moguće je da imate uključenu pop – up block opciju. Vaš internet pretraživač trebao bi Vas obavijestiti o pokušaju otvaranja pop – up prozora. Dozvolite otvaranje pop – up prozora s mrežnog servera te pokušajte uspostaviti vezu.
9. Mogući problemi u uspostavi veze mogu biti uzrokovani nekompatibilnošću Vaše mrežne kartice i našeg bežičnog sustava. Ukoliko posjedujete karticu baziranu na 802.11 b/g standardu problem pokušajte riješiti postavljanjem Vaše kartice u B način rada (mod). Loš

–HOTSPOT network The system will store your registration dana in order to maintain records of system users.

7. Immediately after registration you will receive feedback with a username and password. It's very important that you write down your new user name and password. You will need it to connect on the MARINA – HOTSPOT network.
8. A small window with your online time status and "Logout" option will appear. By clicking on the "Logout" option you will end your session. If this window does not appear you probably have pop – up blocker turned on. Your Internet browser should alert you that a pop – up window is being opened and blocked. Please allow the pop – up to be opened and try to reconnect.
9. Problems that can occur accessing the network could happen because of the network card incompatibility

me und Ategnummer, Kometrar ist nicht notwendig. Ihre Eingaben werden bestätigt wenn Sie das Feld "Register" wählen. MARINA – HOTSPOT Netz. Das System speichert Ihre Registrierungsdaten, um Aufzeichnungen von Netzbenutzern zu halten.

7. Unmittelbar nach der Registrierung erhalten Sie Feedback mit einem Benutzernamen und Passwort. Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben. Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA HOTSPOT.
8. Ein kleines Fenster mit der Zeitangabe und der Möglichkeit zum Logout mit dem Sie die Verbindung zu MARINA HOTSPOT abbrechen und die Zeitmessung anhalten, wird eröffnet. Sollte das kleine Fenster nicht angezeigt werden, haben Sie wahrscheinlich die Popup block Option aktiv. Internet Explorer sollte Sie beim Versuch das Pop block Fenster zu



signal također je jedan od uzroka mogućih problema u radu. U ovom slučaju savjetujemo Vam da promijenite radnu lokaciju te da pratite jačinu signala na Vašem računalu. Unaprijed se ispričavamo zbog mogućih problema izazvanih slabim signalom! Napominjemo da je korištenje bežične mreže predviđeno samo za čitanje elektronske pošte i ne može poslužiti za zahtjevnije poslove.

10. Sustav ne dozvoljava višestruko spajanje istim korisničkim imenom i lozinkom stoga ne posuđujte svoje podatke drugima – svi gosti marine mogu se besplatno registrirati!
11. U slučaju da ne možete ostvariti bežičnu vezu i doći na početnu stranicu, provjerite vaše mrežne postavke koje moraju biti postavljene na automatsku dodjelu mrežnih parametara – IP adresa i DNS serveri.

KOMUNIKACIJA E-MAILOM

E-mail je svakako najbrži način izmjene podataka! Javite nam Vaše **E-MAIL ADRESE** kako bismo Vam poslali fotografiju plovila, obavijestili o novostima, poslali stanje računa ili bilo koju drugu informaciju!

PROMJENE PODATAKA - MOLIMO VAS:

- Obavezno nas obavijestite, ukoliko je došlo do promjene vlasništva plovila. U tom slučaju nam obavezno dostavite presliku odgovarajuće registracije plovila. Isto tako je potrebno sklopiti novi ugovor.
- Javite nam ukoliko je došlo do promjene zastave plovila – radi ažurne evidencije i redovitih carinskih kontrola, morate nas obavijestite ukoliko je došlo do preregistracije plovila pod zastavu neke druge države.
- Svaku izmjenu adrese, brojeva fiksnih i mobilnih telefona, telefaksa, e-mail adresa možete javiti telefonom, faksom ili e-poštom.
- Provjerite ovlaštenja (punomoći) za pristup i korištenje plovila. Molimo da nam pošaljete punomoći za osobe koje će imati pristup Vašem plovilu.

RADOVI NA PLOVILU

U slučaju garantnih radova koje izvodi domaća ili strana firma obavezno nam dostavite punomoć i garantni nalog. Bez toga serviseri neće moći obaviti radove. **OBRAZAC PUNOMOĆI MOŽETE POTRAŽITI NA RECEPCIJAMA.**

with our wireless network system. If you own a card based on 802.11 b/g standard please try to solve the problem by setting the card in B work mode. A bad signal can create problems as well – we recommend that you change your work location and monitor signal strength on the computer.

10. The system doesn't allow multiple connections using the same user name / password so do not give it away to others – any guest can register for free!
11. In case you cannot connect and get to the home page, check you network settings which must be set to automatic allocation of network parameters – IP address and DSN servers.

COMMUNICATING BY E-MAIL

Please provide us your **E-MAIL ADDRESS** – communication is much quicker. We can send you a foto of your vesel, inform you about news, state of your account etc.

PLEASE, INFORM US IF THERE HAS BEEN:

- a change in ownership of the vessel: you are obligated to deliver a copy of the appropriate documentation as proof of this change (registration of the vessel); in this case we will execute a new contract;
- a change in the flag of the vessel – for purposes of prompt notification and routine customs control, we are required to report this if there has been a pre-registration of a vessel under the flag of another country
- a change of address, fix or mobile telephone numbers, fax number, e-mail address, etc.;
- for a change in authorized access to the vessel and of its authorized use, please provide us a power of attorney. Check current power of attorney for your vessel.

WORKS ON THE VESSEL

For all reparations under warranty, made by foreign or croatian services, you must provide us with a power of attorney and a warranty order, otherwise it will not be possible to preform the work. **YOU CAN FIND A POWER OF ATTORNEY IN EACH RECEPTION OFFICE, AS WELL ON OUR WEB PAGES.**

aktivieren, benachrichtigen. Erlauben Sie das Öffnen des Pop up Fensters von dem Netz-Server und versuchen Sie die Verbindung zu erreichen.

9. Probleme die bei der Verbindung auftreten können: Ihre unkompatible Netz Karte mit unserem drahtlosem System. Sollten Sie die 802.11 b/ Karte besitzen, versuchen Sie das Problem zu lösen indem Sie die Karte in den B Modus einstellen. Weiterhin kann ein schlechtes Signal die Ursache für Arbeitsstörungen sein. In diesem Fall schlagen wir Ihnen vor das Arbeitsgebiet zu wechseln und der Signalstärke an Ihrem Computer zu folgen. Wir möchten uns hiermit im Voraus für mögliche schlechte Signalstärke entschuldigen! Wir möchten auch darauf hinweisen, dass das WLAN nur für lesen der ankommenden E-Mails vorgesehen ist und nicht für größere Arbeiten.
10. Das System verbietet eine mehrfache Verbindung mit dem gleichen Benutzernamen und Passwort. Leihen Sie ihre Daten nicht an andere aus, diese sollen sich registrieren lassen, es kostet nichts.
11. Falls Sie drahtlose Verbindung nicht machen können und die Homepage nicht erreichen, überprüfen Sie die Netzwerk-Einstellungen. Die automatische Zuweisung von Netzwerk-Parameter muß eingestellt werden – IP-Adresse und DNS-Servern.

KOMMUNIKATION PER E-MAIL

E-mail ist bestimmt der schnellste Weg gegenseitiger Kommunikation!

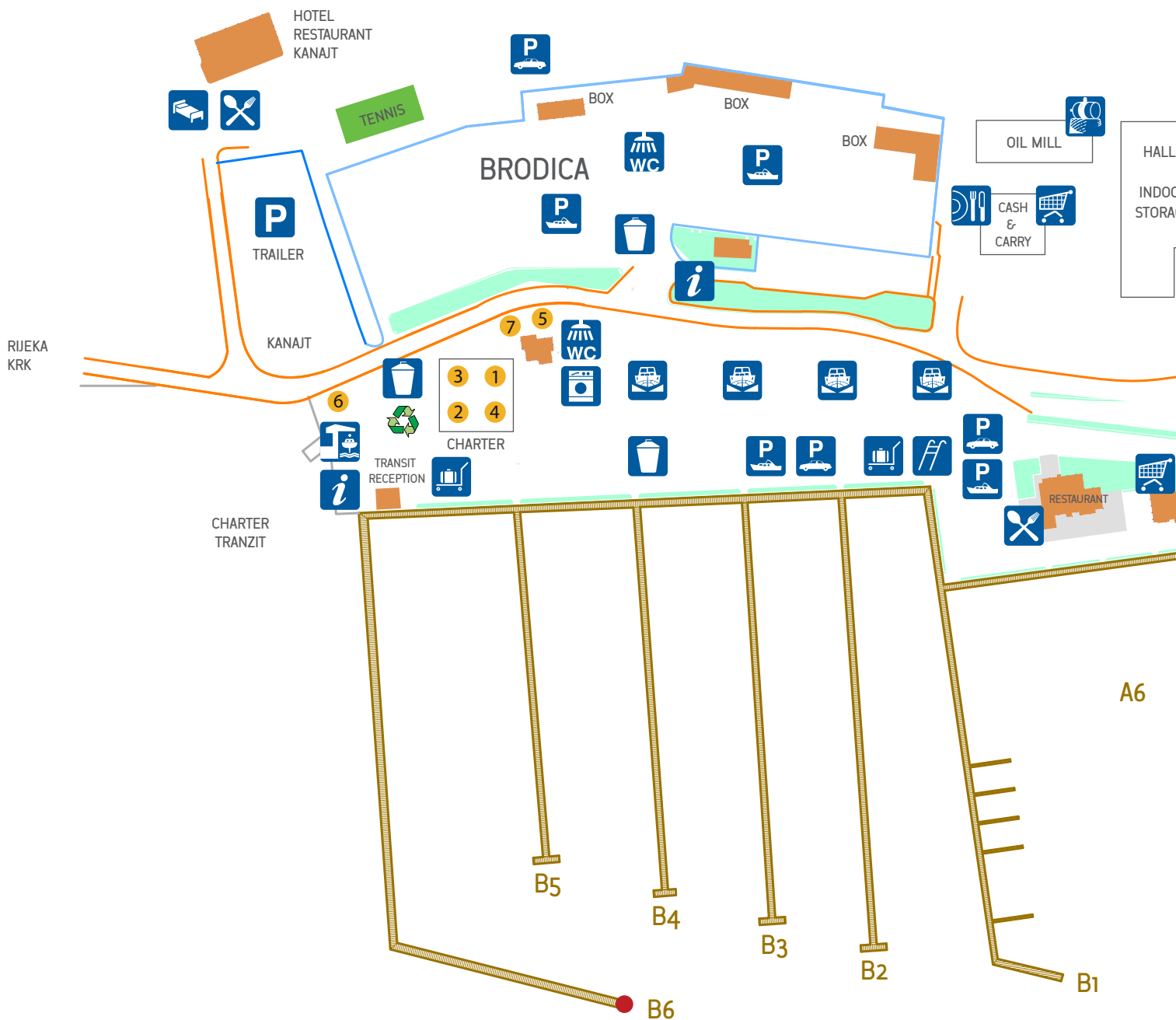
Bitte teilen Sie uns Ihre **E-Mail Adresse** mit, damit wir Ihnen Nachrichten senden zu können, wie z. Bsp. Photos Ihres Schiffes, Kontostand und verschiedene andere Infos!

ÄNDERUNGEN - UNBEDINGT BEACHTEN!

- Änderung des Schiffseigentums – es ist zwingend notwendig einen entsprechenden Nachweis (die Schiffsregistrierung) vorzulegen. In diesem Fall wird ein neuer Vertrag abgeschlossen.
- Änderung der Schiffsflagge – es ist zwingend notwendig uns zu informieren und uns eine Kopie der Registrierung unter der neuen Schiffsflagge, vorzulegen.
- Änderung der Anschrift, Telefon und Mobil Nummer, Telefax, E-Mail Adresse.... – bitte schnellstens Information an uns.
- Bitte prüfen Sie die Vollmachten die den Zugang und die Benutzung ihres Schiffes ermöglichen. Wir bitten Sie, uns die Vollmacht für jede Person, die Zutritt zu Ihrem Schiff hat, vorzulegen.

ARBEITEN AM BOOT

Sollten Sie Garantie-Arbeiten am Schiff haben, die durch eine einheimische oder fremde Firma ausgeführt werden soll, bitten wir Sie, uns unbedingt eine schriftli-



ZONE B

- | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Informacije Information | Restoran Restaurant | Servisne radionice Workshop | Travel-lift Travel-lift | WC i tuš WC with showers | Parking za brodice Berths on land |
| Recepcija Reception | Buffet Pizzeria Internet | Servisne radionice Workshop | Istezalište Slipway | Parking | Praonica rublja Laundry |
| Hotel Hotel | Charter Charter | Dizalica Cran | Tranzit Transit | Parking za automobile Parking | Market Supermarket |
| Uljara Olive oil mill | Odpad Waste | Suhi vez Drydock | Kolica za prtljagu i ljestve Luggage cart and ladder Gepäckwagen und Leiter | | |

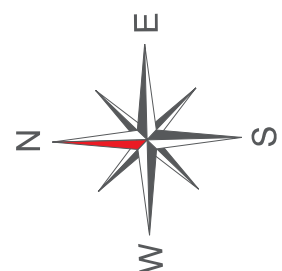
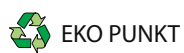
E
OR
GE



ZONE A

CHARTER - OFFICES

- ① DARANJI
- ② ECKER YACHT
- ③ PREDOVIĆ A 500
- ④ KORO CHARTER
- ⑤ WIMMER
- ⑥ MCP
- ⑦ GARANT
- ⑧ SUNSHINE YACHTING



Molimo da se, uz valjanu punomoć i garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice.

Radove na Vašem plovilu izvan garancije mogu izvoditi samo hrvatske pravne ili fizičke osobe. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa dobiti identifikacijsku iskaznicu za rad, a ovisno o vrsti radova naplaćuje se korištenje infrastrukture, prema važećem cjeniku!

Za radove na području Brodice vrijede ista pravila, s tom razlikom da se serviseri javljaju recepciji za Brodicu.

Zabranjeno je izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Ukoliko želite izvršiti popravke na brodu, bojanje, brušenje i sl., naručite premještaj plovila u Yacht servisu. Vaš ćemo brod brzo i sigurno preseliti u **SERVISNU ZONU** kako biste nesmetano obavili radove.

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti **VODIČ KROZ MARINU** s Uvjetima poslovanja i Pravilnikom o održavanju reda u luci – molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujete naše upute!

Lista naši kooperanata s ugovorom za rad na području naše marine nalazi se u rubrici Servis plovila.

NARUDŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Već Vam je poznato da podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Preporuča se prisustvo vlasnika prilikom dizanja ili spuštanja.

All authorized persons are requested to contact our Yacht Service, present an authorisation and warranty order and acquire a service ID card.

Works on your vessel outside the warranty period may be carried out only by a Croatian legal or physical person/companies. The contractor will get an ID card on the reception of the Service Workshop and shall pay fees, depending on the type of works, for using the infrastructure according to the valid price list!

The same regulations are valid for land storage Brodica. You are requested to contact Brodica-reception (transit). It is forbidden to perform any kind of work on boat while it is on its berth or on land. For all kinds of reparations and maintenance you can order transportation of the vessel in **YACHT SERVICE**. Your boat will be transported quickly and safely to the service area.

You can find trading conditions and order regulations of Marina Punat on each reception office – please read it carefully and obtain the rules!

The list of our contractors having the authorization to work in the area of our marina can be found in the section Yacht Service.

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

As you already know, the service of lowering or hoisting the boat has to be ordered a few days in advance, in order to ensure the desired timing. We recommend the presence of the boat owner.

che Vollmacht und Garantie-Auftrag vorzulegen – ohne eine Vollmacht können die Serviceure kein Schiff betreten um Arbeiten durchzuführen. **EINE BLANKO-VOLLMACHT KÖNNEN SIE AN JEDER REZEPTION ERHALTEN**.


Eine gültige Vollmacht und einen Garantie-Auftrag der Fremdservice-Firma ist an der Rezeption des Yachtservices vorzulegen, damit dort ein Arbeitsausweis ausgestellt werden kann.

Arbeiten auf Ihrem Wasserfahrzeug können außerhalb der Garantiezeit nur kroatische juristische oder natürliche Personen ausführen. Der Auftragnehmer erhält an der Rezeption des Yachtservice einen Identifikationsausweis für die Arbeit, und abhängig von der Art der Arbeiten wird die Benutzung der Infrastruktur laut gültiger Preisliste berechnet!

Dasselbe gilt für Arbeiten auf dem Gelände der Brodica, nur wird der Arbeitsausweis an der Rezeption der Brodica ausgestellt.

Für den Fall, dass Sie Arbeiten oder Reparaturen am Schiff ausführen möchten, ist die Service-Zone vorhanden. Am Liegeplatz oder am Gelände außerhalb der Service-Zone sind Arbeiten aller Art verboten. Wenn Sie Ihr Schiff streichen, schleifen, oder ähnliche Arbeiten daran vornehmen möchten, können wir das Schiff schnell und sicher zur Service-Zone transportieren. Den Transport können Sie im Yacht-Service bestellen!


An allen Rezeptionen können Sie den „Führer durch die Marina“ erhalten, mit Geschäftsbedingungen und Ha-



MARINA COMMERCE

NAUTIC SHOP

Najveći izbor nautičke opreme na jednom mjestu! Izdvajamo – vrhunsko brodsko posuđe i posteljину španjolskog proizvođača **MARINE BUSINESS!**



The largest offer of nautical equipment! Special offer – dishes and linens for ships designed by spanish manufacturer **MARINE BUSINESS!**



Tel. 385/0/51/654-300 | Fax. 385/0/51/654-301
 www.marina-commerce.hr | commerce@marina-commerce.hr
 Puntica 7 – 51521 Punat



MARINE ENGINES

SPECIJALIZIRANI SERVIS BRODSKIH I VANBRODSKIH MOTORA
 prodaja svih motora za koje je Marina Engines d.o.o. ovlašten servis
 ugradnja motora
 usluge puštanja motora u pogon
 servisiranje motora i popravci
 prodaja originalnih rezervnih dijelova
 izrada i servisiranje električnih instalacija na plovilu
 dobava i ugradnja pramčanih i krmnih propelera (QL, Max Power, Vetus)
 dobava i ugradnja sidrenog vitla
 dobava i ugradnja pasarela (Besenzoni)
 čuvanje, održavanje i servis akumulatora

SPEZIALIZIERTER SERVICE FÜR INNEN- UND AUSSENBORDER
 Verkauf von Motortypen für die Marina Engines d.o.o. autorisiert ist
 Motor-Einbau
 Einarbeitung und Motor starten
 Motor Service und Reparaturen
 Original-Ersatzteilen Verkauf
 Ausarbeitung und Service der Schiffselektronik
 Lieferung und Einbau von Bug- und Heckstrahlrudern (Bowthrusters und Sternthrusters)
 (QL, Max Power, Vetus),
 Lieferung und Einbau von Winden
 Lieferung und Einbau von Gangways (Besenzoni)
 Wartung, Instandhaltung und Service von Batterien

Tel: +385 (0)51 654 120, Fax: +385 (0)51 654 121, GSM:+385 (0)91 1654 310
 www.marina-punat.hr | marine-engines@marina-punat.hr





























PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prijanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Također molimo goste da ne ostavljaju vozila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, biti ćemo prisiljeni odšlepati vozilo.

Pazite da Vaša parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine.

Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, previđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen.

DOLAZAK

Po dolasku u marinu molimo sve naše strane goste da obave **PRIJAVU DOLASKA I BORAVKA NA PORTI** predajom osobnih dokumenata svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavlivanje se obavlja skeniranjem dokumenata i uistino je brzo. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom. Molimo Vas za razumijevanje i strpljenje, ukoliko prijave nisu odmah obrađene, jer treba računati na gužvu tijekom vikenda i blagdana.

Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam **OBAVEZNO PISMENO NAJAVITE DOLAZAK**

CAR PARKING

It is strictly forbidden to park vehicles in the yacht service area. Marina takes no responsibility in case of car-damage or car-pollution for those vehicles parked in the service area. It is also not recommended to leave a car in front of a foreign boat. In case that we need to transport the boat or launch it into the water, we will be forced to move such vehicles.

Make sure your parked vehicles are not blocking the fire-fighting approaches and hydrants!

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area.

Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them.

ARRIVAL

Upon arrival in the marina, please complete the **REGISTRATION OF ARRIVAL IN PORT** and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning documents, the procedure of registering people is automatic and really fast. We kindly ask for your understanding and patience if registrations are not processed immediately. This delay might be due to the high number of arrivals during weekends or holidays.

fenordnung – wir bitten Sie diesen aufmerksam durchzulesen und sich an die Regelungen halten!

Ein Verzeichnis unserer Partnerunternehmen mit einem Arbeitsvertrag im Bereich unserer Marina befindet sich in der Rubrik Yacht Service.

AUFTRÄGE FÜR DAS HEBEN /ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Es ist Ihnen bereits bekannt, dass die Aufträge für das Heben oder Zu-Wasser-Lassen von Schiffen einige Tage im Voraus erteilt werden müssen, um den gewünschten Termin zu sichern. Wir empfehlen dass der Eigentümer beim Kranen anwesend sein sollte.

AUTOPARKING

Es ist verboten im Service-Bereich zu parken! Für eventuelle Schäden oder Schmutz an Fahrzeugen sind wir nicht haftbar. Außerdem bitten wir darum, die Fahrzeuge nicht unter fremden Schiffen an Land zu parken. Sollte so ein Schiff transportiert werden müssen, um es ins Wasser lassen zu können oder wegen Umstellung an Land, so wird das falsch geparkte Fahrzeug abgeschleppt.

Achten Sie darauf, dass Ihr geparktes Fahrzeug die Feuerwehrafahrten und Hydranten nicht versperrt!

CARAVANS UND WOHNWAGEN



BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.

SHIPYARD

NOVOGRADNJA I REMONT PLOVILA
DOCKYARD FOR NEW BUILDING AND REPAIRS
SCHIFFSWERFT FÜR NEUBAUTEN UND INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125 Fax +385 (0)51 654 192
www.brodogradiliste-punat.hr | info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL-LIFT
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT

Tel. +385 (0)51 654 120, Fax +385 (0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr






MARINA PAINT d.o.o.

Tel. +385 /0/51 654 315
Fax +385 /0/51 654 187
e-mail: info@marina-paint.hr
www.marina-punat.hr

Popravci i preinake plovila od drva, kompozita i metala do 50 m dužine; vodeno pjeskarenje.

Lackierungen und Reparaturen an Holz-, Kunststoff- und Stahl-Yachten bis 50 m Länge; nasses Sandstrahlen.

Coatings, antifoulings, and repairs of glassfibre, wood and steel yachts up to 50 m LOA; wet sandblasting





PLOVILA. Najava je bitna radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebate najaviti dolazak plovila Marini Puntat, kao i špediterskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske deklaracije (preporučujemo špediciju TRANSADRIA d.d. – kontakt gđa. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinite da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme – razduživanje i rješavanje carinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špediterske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinствenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini naplaćuju Vam svoje usluge.

Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan – time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

ODLAZAK

Prilikom odlaska iz marine, voditelj plovila mora provjeriti jesu li **ISKLUČENI** svi priključci plovila na **ELEKTRIČNU** i **VODOVODNU** instalaciju, te mora zatvoriti sve ventile



If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, **PLEASE NOTIFY US IN WRITING**, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We must include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, as well to the freight forwarding company (we recommend – TRANSADRIA d.d. – contact Mrs. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documentation and to inform the freight forwarder. In addition, bear in mind that branch offices and customs offices have their working hours – dealing with customs procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours.

Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services.

We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel – this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the **ELECTRICAL** and **WATER** installations are disconnected, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons.

We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können.

Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt.

ANKUNFT

Bitte **MELDEN SIE IHRE ANKUNFT UND DAUER IHRES AUFENTHALTES** in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal – Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Durch Einscannen von Unterlagen ist es ermöglicht, die Anmeldung von Personen schnell und automatisch zu erledigen. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung! An Wochenenden und an Feiertagen kann die Bearbeitung etwas länger dauern – wir bitten Sie hier um etwas Geduld und Verständnis! Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen muss, um im Hafenamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besatzung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport-Firma überführt werden, müssen **UNBEDINGT** der Marina Puntat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Einheitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein. Wir empfehlen den Speditionsunternehmer TRANSADRIA d.d. – Kontakt: Frau Nataša Orlić, Tel. ++385 (0)51 212 111, Fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitte achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. – Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich. Die Spediteurfirmer, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Vergütung an.

na svom plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplivljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem.

Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

Napominjemo i da svake godine nudimo pogodnosti za izbivanje plovila tijekom sedmog i osmog mjeseca – detalje o tome naći ćete na našim web stranicama početkom ljeta.

CARINA - UNOS I IZVOZ OPREME I REZERVNIH DIJELOVA

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s "Aneksom C" **Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza**, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Osim toga, prije slanja nove robe potrebno je riješiti status starih dijelova i opreme (izvozom iz Hrvatske i to posredstvom špedicije, što carina evidentira na listi inventara Vašeg plovila, ili postupkom carinjenja). U svakom slučaju, ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje.

Preporučujemo špediciju **TRANSADRIA d.d.** – kontakt gđa. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land.

The announcement and registration of vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests, especially for shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.

We would also like to mention that every year we offer advantages for vessels that are absent during July and August – details will be published on our web pages at the beginning of the summer.

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT OF EQUIPMENT AND SPARE PARTS

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with "Annex C" of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law.

Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes.

Also, be aware that the old spare parts and equipment should be exported before importing some new goods, otherwise custom duty is to be paid; the freight forwarding company will interfere by custom for removing the goods from the inventory list.

If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process.

We recommend – **TRANSADRIA d.d.** – contact Mrs. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend sein sollte – auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss **ABGESTELLT SIND**. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten.

Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Punat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Punat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Punat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden.

Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OBLIGATORISCH** für alle Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.

An dieser Stelle möchten wir darauf hinweisen, dass wir jedes Jahr im Juli und August Vergünstigungen für Abwesenheiten von Schiffen anbieten – Details darüber finden Sie zu Beginn des Sommers auf unseren Webseiten.

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR VON AUSSTATTUNG UND ERSATZTEILEN

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem „Annex C“ des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager.

Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterlegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll – und steuerpflichtig. Ausserdem ist es wichtig, bevor Sie neue Ersatzteile und Ausrüstung senden und einführen, die alte Ware aus Kroatien auszuführen, durch Vermittlung einer Spediteurfirma, um es von der Inventarliste des Bootes beim Zoll auszuschreiben – andernfalls wird die Ware zollpflichtig.

Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang.

Wir empfehlen den Speditionsunternehmer **TRANSADRIA d.d.** – Kontakt: Frau Nataša Orlić, Tel. ++385 (0)51 212 111, Fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.



Plovite sigurno i bezbrižno!
Enjoy sailing - safe and prepared!
Für sicheres bootfahren!



+385 91 2854 421

+385 91 1612 454

vatrostop.punat@gmail.com

Stare brajde 23, 51521 Punat

(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

VATROSTOP d.o.o.

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata
Marine and land fire extinguisher service and sale
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt

SAK d.o.o.
gradnja i promet nekretnina



Info za nautičare

Information for Boaters • Informationen für Nautiker

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2011.

Nova godina 1. 1. / Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 24. 4. i 25. 4.
Praznik rada 1. 5. / Tijelovo 23. 6. / Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6. / Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8. / Dan neovisnosti 8. 10. / Svi Sveti 1. 11.
Božić 25. 12. / Sv. Stjepan 26. 12.

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Predstaje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9.
Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni.
Trebalo podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

| | |
|------------------------------------------------------------|----------------------|
| Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku | ++385 |
| Jedinstveni broj za hitne intervencije | 112 |
| Hitna pomoć | 94 |
| Vatrogasci | 93 |
| Policija | 192 |
| Pomoć na cesti | 1987; |
| e-mail: | 987@hak.hr |
| (ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte | +385 1 987) |
| Opće informacije | 981 ili 18981 |
| Informacije o mjesnim i međugradskim telefonskim brojevima | 988 ili 11888 |
| Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima | 902 ili 11802 |
| Vremenska prognoza i stanje na cestama | 060 520 520; |
| http://meteo.hr; | 9166 ili 18166 |
| Hrvatski autoklub (HAK) | ++385 (0)1 4640 800; |
| www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr | |
| Stanje na cestama – autocesta Rijeka–Zagreb: | |
| www.arz.hr – besplatni telefon | 0800-0111 – 24 h |
| Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica: | |
| www.ina.hr; www.tifon.hr; www.omv.hr; www.hak.hr | |
| Radiotaksi služba | 970 ili 1777 |
| Služba spašavanja i traganja na moru | 9155 |
| Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture: | |
| | www.mmpi.hr |
| Ministarstvo turizma: www.mint.hr | |
| Turistička zajednica Hrvatske: | www.croatia.hr |
| Turistička zajednica Punač, tel. | ++385 (0)51 854 860; |
| | www.tzpunat.hr |
| Turistička zajednica otoka Krka: | www.krk.hr |

TESTIRANJE SPLAVI

Oceanus Marine Safety je tvrtka u Rijeci koja se bavi prodajom i servisiranjem sigurnosne opreme za sve vrste plovila.
U ponudi je najbolja sigurnosna oprema svjetski poznatih proizvođača. Visoko kvalificirani i obučeni djelatnici ovlašteni su za servisiranje i testiranje tih proizvoda.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2011.

New Year's Day 1.1. / Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 24.4. i 25.4.
May Day (Labour Day) 1.5. / Ascension Day 23.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6. / Statehood Day 25.6.
Victory Day and National Thanksgiving Day 5.8. / Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10. / All Saint's Day 1.11. / Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

Short phone numbers that begin with the "9" will be changed.
The telephone numbers for police and roadside assistance have been revised already.
Please note that the cell phones produced before July 2007 doesn't support the usual way of dialing of emergency number – in that case please dial the emergency number with the county code.

| | |
|----------------------------------------------------------|----------------------|
| International country code for Croatia | ++385 |
| Number for emergencies | 112 |
| Ambulance | 94 |
| Fire brigade | 93 |
| Police | 192 |
| Road Assistance | 1987; |
| | e-mail: 987@hak.hr |
| (if calling from abroad or by cell-phone dial | +385 1 987) |
| General information | 981 or 18981 |
| Information on local and long-distance telephone numbers | 988 or 11888 |
| International phone directory | 902 or 11802 |
| Weather forecast and road conditions | 060 520 520; |
| http://meteo.hr; | 9166 or 18166 |
| Croatian Auto Club (HAK) | ++385 (0)1 4640 800; |
| www.hak.hr; e-mail: | info@hak.hr |
| Road conditions – highway Rijeka–Zagreb: | |
| www.arz.hr – Info | 0800-0111 non-stop |
| Information on gas rates and list of gas stations: | |
| www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr | |
| County Taxi service | 970 or 1777 |
| National rescue co-ordination center at sea: | 9155 |
| Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure: | |
| | www.mmpi.hr |
| Ministry of Tourism: | www.mint.hr |
| Croatian National Tourist Board: | www.croatia.hr |
| Punač District Tourist Office | ++385 (0)51 854 860; |
| www.tzpunat.hr | |
| Island of Krk Tourist Office: | www.krk.hr |

SERVICE OF MARINE SAFETY EQUIPMENT

Oceanus Marine Safety in Rijeka is a service station and retailer of marine safety equipment.
The products they offer are those of the worlds best safety equipment manufacturers, while their staff is highly trained for service and re-inspection.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2011.

Neujahr 1.1. / Hl. Drei Könige 6.1.
Oster – Sonntag und Montag 24.4. i 25.4. / Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 23.6. / Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6. / Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8. / Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11. / 1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert.
Die Rufnummern für Polizei und für Pannenhilfe wurden bereits geändert.
Bitte beachten Sie – bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind – bitte auch die regionale Rufnummer wählen.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Internationale Vorwahl für Kroatien: | ++385 |
| Einheitsnummer für alle Notfälle | 112 |
| Rettungsdienst – Notarzt | 94 |
| Feuerwehr | 93 |
| Polizei | 192 |
| Pannenhilfe | 1987; |
| E-Mail | 987@hak.hr (|
| wenn Sie aus dem Ausland oder mit Handy anrufen, wählen Sie | +385 1 987) |
| Allgemeine Informationen | 981 oder 18981 |
| Telefon Auskunft – Inland | 988 oder 11888 |
| Telefon Auskunft – Ausland | 902 oder 11802 |
| Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht: 060 520 520; http://meteo.hr; 9166 oder 18166 | |
| Kroatischer Autoklub (HAK): | ++385 (0)1 4640 800; |
| www.hak.hr; e-mail: | info@hak.hr |
| Straßenzustandsbericht – Autobahn Rijeka–Zagreb: | |
| www.arz.hr; Telefon Auskunft | 0800-0111 |
| (rund um die Uhr) | |
| Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen: www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr | |
| Taxi | 970 ili 1777 |
| Nationale Zentrale des Such- und Seenotrettungsdienstes | 9155 |
| Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur: | |
| | www.mmpi.hr |
| Ministerium für Fremdenverkehr: | www.mint.hr |
| Kroatische Zentrale für Tourismus: | www.croatia.hr |
| Tourismusverband Punač | ++385 (0)51 854 860; |
| | www.tzpunat.hr |
| Tourismusverband der Insel Krk: | www.krk.hr |

ÜBERPRÜFUNG DER RETTUNGSINSEL

Die Firma Oceanus Marine Safety Đ Rijeka ist in Wartung von Sicherheitsanlagen für alle Arten von Booten tätig, sowie im Verkauf. Sie bieten die besten Sicherheitseinrichtungen aller weltbekannten Herstellern. Hochqualifizierte und geschulte Mitarbeiter sind für Service und für die Prüfung dieser Produkte zugelassen.

AIRPORT RIJEKA - OMIŠALJ - OTOK / INSEL / ISLAND KRK

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Red letenja • Flugpläne • Flight schedule | www.rijeka-airport.hr |
| Information | Tel: ++385 (0)51 842 132 |
| Centrala • Telefonzentrale • Switchboard | Tel: ++385 (0)51 842 040 / ++385 (0)51 842 055 |

**RADNO VRIJEME BENZINSKE POSTAJE KRK
ÖFFNUNGSZEIT DER TANKSTELLE IN KRK
WORKING HOURS - GAS STATION KRK**

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 15.05. – 01.10. | |
| SVAKI DAN • DAILY • TÄGLICH | 6 – 22 h |
| 01.10. – 15.05. | |
| PON – SUB / MO – SA | 7 – 19 h |
| NEDELJOM I PRAZNICIMA ON SUNDAY AND ON HOLYDAYS SONNTAGS UND AN FEIERTAGEN | 7 – 13 h |

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT

Radno vrijeme od 1.6.2010. do 30.9.
ponedjeljak – petak: 8–12 h & 18–20 h
subotom: 8–12 h
nedjeljom: 8–11 h
praznikom: zatvoreno
Radno vrijeme od 1.10.2009. do 31.5.
ponedjeljak – petak: 8–12 h
subotom, nedjeljom i praznicima: zatvoreno
Radno vrijeme Lučkih kapetanija PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK – 0–24 h
Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

**HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE
PUNAT**

Working hours 1. June 2010 – 30. Sept.
Monday – Friday: 8–12 h & 18–20 h
Saturdays: 8–12 h
Sundays: 8–11 h
Holidays: closed
Working hours 1. October 2009 – 31. May
Monday – Friday: 8–12 h
Saturdays, Sundays and on holidays: closed
Working hours of the Harbor Master's Offices PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK is 0–24 h.
All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT:

Arbeitszeit ab 1. Juni 2010 bis 30. Sept.
Montag bis Freitag: 8–12 h & 18–20 h
Samstags: 8–12 h
Sonntags: 8–11 h
an Feiertagen – geschlossen
Arbeitszeit ab 1. Oktober 2009 bis 31. Mai
Montag bis Freitag: 8–12 h
Samstag, Sonntag und an Feiertagen – geschlossen
Die Arbeitszeit der Hafenämt PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK ist 0–24 h.
Alle Hafenämt und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

**VISINE MOSTOVA NAD MOREM
BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL
BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL**

| | |
|-------------------------------------------------------|--------|
| Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge | 30,8 m |
| Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge | 20,5 m |
| Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge | 15,5 m |
| Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge | 54,0 m |
| Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge | 9,5 m |
| Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge | 9,0 m |
| Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge | 2,5 m |
| Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge | 1,8 m |
| M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge | 1,7 m |

**DUBINE ISPOD MOSTOVA
WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN
DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES**

| | |
|-----------------------------------------------------|-------|
| Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge | 4,0 m |
| Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge | 3,8 m |
| Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge | 2,7 m |
| Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge | 2,4 m |
| M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge | 2,5 m |

**ZA INFORMACIJU
ZUR INFORMATION
INFORMATION**

Osorski most – otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
OSOR Brücke – täglich um 9 h und 17 h geöff net
OSOR bridge – opened daily at 9 h and 17 h
Most kod Privlake – otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöff net
Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

**PROGNOZE NA INTERNETU
WEATHER FORECASTS ON INTERNET
INTERNET-PROGNOSE
UTC: +1h (winter), +2h (summer)**

<http://meteo.hr>

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17
Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar
All croatian marinas can be reached on VHF Channel 17

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobi-la koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mmpi.hr/default.aspx?id=474

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of ves-sels, including a list of granted conces-sions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mmpi.hr/default.aspx?id=668

**GEBÜHRENPFLLICHTE ANKERPLÄTZE
UND BUCHTEN**

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mmpi.hr/default.aspx?id=668

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLESKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU
WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISCHER, ITALIENISCHER UND DEUTSCHER SPRACHE
WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, ITALIAN AND GERMAN LANGUAGE

| Lučka kapetanija | VHF kanal | Područje čujnosti |
|-------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hafenamt | UKW Kanal | Seegebiet |
| Harbour Master's Office | VHF Channel | VHF range |
| PULA | 73 | Sjeverni Jadran – Istra, Nordadria–Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast – Istria |
| RIJEKA | 69 | Sjeverni Jadran, Nordadria–Ostteil, Northern Adriatic – Eastern part |
| SPLIT | 67 | Srednji Jadran, Mitteladria–Ostteil, Central Adriatic – Eastern part |
| DUBROVNIK | 73 | Južni Jadran, Südadria–Ostteil, Southern Adriatic – Eastern part |

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation.

Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können.

Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt!

Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

Bezeichnung des Schiffsnamens und Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

CHARTER - MARINA PUNAT

MOTORNI BRODOVI / MOTORBOOTE / MOTOR BOATS:

KORO CHARTER Tel. ++385-(0)51-654-155
Fax 654-156
www.korocharter.hr
e mail: korocharter@inet.hr

MCP CHARTER Tel. ++385 (0)91 1 654 119,
Tel./Fax++385-(0)51-854-244
www.mcp.hr, e-mail: info@mcp.hr

SUNSHINE-YACHTING Tel. ++43-(0)676-558-15-66
Fax: ++43-(0)6133-6272
www.sunshine-yachting.com
e-mail: info@sunshine-yachting.at

JEDRILICE / SEGELSCHIFFE / SAILING BOATS:

A-500 YACHT CHARTER Tel./Fax: ++385-(0)1-2323834
++385-(0)51-855-106
www.yachtcharter-a500.com
e-mail: yachtcharter@zg.t-com.hr

DARANJI SAILING Tel. ++385-(0)1-37-37-160
Fax: ++385-(0)1-37-37-958
www.daranji-sailing.hr
e-mail: info@daranji-sailing.hr

GARANT d.o.o. Tel. ++385-(0)98 472 572, (0)98 472 573
Fax ++385-(0)1 6601 444
www.adria-boatcharter.de
e-mail: garant1@zg.t-com.hr

ECKER YACHTING Tel./Fax: ++385-(0)51-854-142
www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING Fax ++385-(0)51-854-684
Tel. ++385-(0)99-700-27-29
Tel. ++385-(0)99-700-27-28
www.wimmer-yachting.at

| OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATIONS RUNDFUNKSTATION | NEPREKIDNO RADNO VRIJEME NA KANALIMA NON-STOP TRANSMISSION ON ALL CHANNELS UNUNTERBROCHENE SENDEZEIT AUF ALLEN KANÄLEN | METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOGLASI WEATHER FORECASTS AND RADIO NEWS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN | |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| | | KANAL CHANNEL | VRIJEME EMISIJE (UTC) BROADCASTING (UTC) KANAL SENDEZEIT (UTC) |
| RIJEKA – RADIO (9AR) | 04, 16, 20, 24, 81 | 04, 20, 24, 81 | 05:35 / 14:35 / 19:35 CRO & ENGLISH |
| SPLIT – RADIO (9AS) A | 07, 16, 21, 23, 28, 81 | 07, 21, 23, 28, 81 | 05:45 / 12:45 / 19:45 CRO & ENGLISH |
| NAVTEX (Q) B | 518 kHz | | 02:40 / 06:40 / 10:40 14:40 / 18:40 / 22:40 (NAVTEX – ENGLISH) |
| DUBROVNIK – RADIO (9AD) | 04, 07, 16, 28, 85 | 04, 07, 85 | 06:25 / 13:20 / 21:20 CRO & ENGLISH |

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO: Lučka kapetanija Rijeka 00385 (0)51 214 031
Lučka ispostava Punať 00385 (0)51 854 065

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO: Harbour Master's office Rijeka 00385 (0)51 214 031
Branch Punať 00385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamť oder die Hafenamťzweigstelle wenden.

INFO: Hafenamť Rijeka 00385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punať 00385 (0)51 854 065

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture će priznati i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na:

[http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20\(2\)MoU%207_10.pdf](http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20(2)MoU%207_10.pdf)

SCHIFFSÜHRUNG

Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden. Liste: [http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20\(2\)MoU%207_10.pdf](http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20(2)MoU%207_10.pdf)

OPERATING A BOAT OR YACHT

Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country. Link:

[http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20\(2\)MoU%207_10.pdf](http://www.mmpi.hr/UserDocsImages/TABLICA%20(2)MoU%207_10.pdf)

Kooperanti

Sub-Contractors • Kooperatoren

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 196
BRODOBARAVARSKI RADOVI
METALLBAUARBEITEN
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

BOOTE PFISTER d.o.o.

Tel. +385 (0)51 854 219
Mob. +385 (0)911 654 160
jklaic@bootepfister.com
www.bootepfister.de

INSTALATER PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA
SCHLOSSER
LOCKSMITH
Kontakt: MLADEN POLONIJO

FLORIS

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
TOKARSKA RADIONICA
DREHER
TURNER'S WORKSHOP
Kontakt: IVAN KREMENIĆ

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELEKTROINSTALLATEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT

Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974
www.eys.hr
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLA-
TEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

BELCON d.o.o.

Tel. +385 (0)51 645 400
www.belcon.hr
BRODSKA ELEKTRONIKA
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: BOŽIDAR FANTON

MARINE ELECTRONICS – BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.

Tel. / Fax +385 (0)51 854 230
GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192
shop@navcom-solutions.com
sales@navcom-solutions.com
www.navcom-solutions.com
www.brodska-elektronika.hr
SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: DARKO POLONIJO

VATROSTOP d.o.o.

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100
SERVIS
www.vatrustop.hr
ROTUPOŽARNIH APARATA
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES
Kontakt: ANTON MRAKOVČIĆ

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
www.nauticon.hr
IZRADA I POPRAVAK SVIH TIPOVA CERADA, INOX
KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA,
USLUGE TAPECIRANJA
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR
PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR
TARPAULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY
Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

D.E.G. d.o.o. PUNAT

GSM +385 (0)98 443 030
www.deg.hr
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK
JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

MARINAC IN d.o.o. RIJEKA

Tel. +385 (0)51 255 367, GSM +385 (0)98 328 494
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK
JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
Kontakt: IGOR MARINAC

SEA HELP

Hotline 062 200 000
www.sea-help.com
POMOĆ NA MORU
HILFE AUF SEE
ASSISTANCE ON SEA

KRNJEVO d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820
USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMIJENA
TEPIHA, POPRAVAK CERADA
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAULIN
REPAIRS
Kontakt: SAID ŠABIĆ

STANDEKOR

Tel. +385 (0)51 275 823
www.matulji.hr/standekor
TAPETARSKI RADOVI
POLSTERER
UPHOLSTERY
Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

LAHOR d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392
+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA,
PRANJE
AUTOMOBILA, TAXI
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN,
AUTO
WASCHEN, TAXI
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO
WASHING, TAXI
Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

UNIVERZAL d.o.o.

Tel. +385 (0)51 654 390, Fax +385 (0)51 654 391
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: DANICA KUČIĆ

USLUŽNI "OBRT" YACHT SERVICE"

GSM +385 (0)91 385 44 73
ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: MLADEN KVASIĆ

SHIPREPAIR AGENCY

Tel. +385 (0)51 45 04 42
Fax +385 (0)51 45 04 47
Kontakt: BORIS BILEN

DS MARINE

GSM +385 (0)91 574 2988
www.amar-co.si
PRODAJA PLOVILA
BOOTSVERKAUF
BOATS FOR SALE
Kontakt: DANILO SEKALO

Dašak tradicije

Breath of Tradition • Ein Hauch von Tradition



Gosti marine ovoga su ljeta mogli uživati u nekim zvukovima, okusima i mirisima koji već pomalo postaju zaboravljeni. Marina je u buffetu 9 bofora organizirala opuštanje i zabavu uz degustaciju domaćih slastica i aperitiva. Svakog četvrtka mijenjali su se nastupi tamburaša, klape i folklornog društva. Bilo je zabavno, veselo, zanimljivo...



This summer the guests of the marina could enjoy some sounds, tastes and smells which are slowly becoming forgotten. The Marina organised relaxation and entertainment activities in the buffet "9 bofora", along with tasting of home-made pastries and aperitifs. Every Thursday saw the performances of tamburitza players, klapa (acapello singing group) and folklore dancing group. It was fun, cheerful, interesting...

Die Gäste unserer Marina konnten in diesem Sommer manche Geräusche, Geschmacksrichtungen und Aromen genießen, die allmählich in Vergessenheit geraten. Die Marina hat in ihrem Buffet "9 Bofora" Entspannung und Spaß samt Verkostung der hausgemachten Delikatessen und Aperitifs veranstaltet. An jedem Donnerstag fanden Auftritte von Tamburitzaorchestern, Gesänggruppen „a capella" und Folklore-Ensembles statt. Es war sehr unterhaltsam, lustig, interessant...



Prgon 41, 51521 Punat - Tel. ++385 (0)51 854 874

info@eys.hr - www.eys.hr



vanjske pasarele / transom gangways
 uvlačive pasarele / retractable gangways
 rotirajuće pasarele / rotating gangways
 stepenice za kupanje / swimming ladder
 dizalice / flybridge davits
 i / and tenderlift

opacmare

bioinox

VITRIFRIGO "COMPACT" klima uređaji
 self contained units VITRIFRIGO

za zračno hlađenje i gijanje prostora na brodu
 suitable for cooling single or adjacent boat cabins

5.000 Btu/h - 24.000 Btu/h
 nominal cooling capacity



NAUTIČKA ELEKTRO OPREMA

Quick

NAUTICAL EQUIPMENT

sidrena i pritezna vitla / windlasses & capstans • pramčani i krmeni propeleri / bow & stern thrusters

punjači akumulatora / battery chargers • nautički bojleri / water heaters • LED rasvjeta / LED marine lighting

Sljedeće sezone pozvat ćemo ih ponovno u goste da svojim nastupima na terasi ispred recepcije unesu radost druženja u dobrom društvu.

Next season we will invite them for a visit again to bring the joy of socialising in good company during their performances on the terrace in front of the reception.

Für die nächste Saison laden wir sie wieder zu Gast ein, damit sie mit ihren Auftritten auf der Terrasse vor der Rezeption Freude an geselligem Beisammensein bringen.

Dani Plave zastave

The Blue Flag Days • Tage der Blauen Flagge



Dani Plave zastave obilježavaju se svake godine istodobno u svim marinama i na plažama dobitnicama međunarodne "Plave zastave" u Hrvatskoj.

U posljednjem tjednu srpnja organiziraju se prigodni edukativni programi ili radionice.

Marina Punat je i ove godine organizirala radionicu u Dječjem vrtiću "Lastavica" u Punatu. Tema radionice bila je: more, zaštita mora, raznolikost životinjskog svijeta i ljepota zavičaja. Polaznici Dječjeg vrtića i ove su godine s oduševljenjem sudjelovali u radu radionice, a svojom razigranom i bujnom maštom dali osebujan pečat obradi teme.

Dan Plave zastave obilježen je u marini 29. srpnja 2010. g. uz prigodan program. U internetskoj sali recepcije marine otvorena je izložba dječjih radova na temu mora i zaštite okoliša. Djeca vrtića Lastavica iz Punta su razgledala marinu i imala kratku edukaciju o Plavoj zastavi, a djelatnici marine su izveli javnu protupožarnu vježbu koristeći našu vartrogasnu brodicu.

The Blue Flag days are marked every year at the same time in all marinas and Blue Flag award winning beaches in Croatia.

In the last week of July special education programmes or workshops are organised.

This year too, the Marina Punat organised a workshop at the Day nursery "Lastavica" in Punat. The workshop topic was: the sea, sea protection, the diversity of the animal world and the beauty of our region. The Day nursery attendants participated in the workshop with enthusiasm this year as well, and with their playful and rich imagination gave a special contribution to the topic.

The Blue Flag day was celebrated in the marina on 29 July 2010 with a special programme. The exhibition of children's works on the topic of the sea and environmental preservation was held in the internet room of the marina reception. The children of the Day nursery "Lastavica" from Punat toured the marina and were briefly informed about the Blue Flag, and the marina employees performed a public fire drill using our fireboat.

Die Tage der Blauen Flagge finden jedes Jahr zur gleichen Zeit in allen Marinan und an den Stränden in Kroatien statt, die mit dem internationalen Öko-Label "Blaue Flagge" ausgezeichnet wurden.

In der letzten Juliwoche finden diesbezügliche Schulungsprogramme oder Workshops statt.

Die Marina Punat hat auch in diesem Jahr den Workshop im Kindergarten "Lastavica" (Schwalbe) in Punat veranstaltet. Das Thema des Workshops war: Meer, Meeresschutz, Vielfalt der Tierwelt und Schönheit der Heimat. Die Kindergartenkinder haben auch in diesem Jahr mit viel Begeisterung an der Arbeit des Workshops teilgenommen und mit ihrer spielerischen und blühenden Phantasie die Behandlung des Themas besonders geprägt.

Der Tag der Blauen Flagge wurde in der Marina am 29. Juli 2010 im Rahmen eines Festprogramms gebührend gefeiert. Im Internetsaal der Rezeption wurde eine Ausstellung von Kinderarbeiten zum Thema Meer und Umweltschutz eröffnet. Die Kinder des Kindergartens "Lastavica" aus Punat haben die Marina besichtigt und wurden kurz über die Blaue Flagge belehrt, während die Mitarbeiter der Marina eine öffentliche Feuerschutzübung unter Einsatz unseres Feuerschutzboots durchgeführt haben.

Novosti u Jaht klub Punat

News about the Jaht Klub Punat

Neues vom Jaht Klub Punat



Mladić od 60 godina

Sljedeće, 2011. godine Jaht klub Punat slavi 60 godina postojanja pa će cijela godina biti obilježena tom obljetnicom. U znaku obljetnice bit će i naša tradicionalna regata Croatia Cup koja će se održati 27. i 28. svibnja. Ove godine, na regati su sudjelovale 34 jedrilice, jedrilo se po dobrom vjetru u akvatoriju ispred Punta do otočića Kormat. Na regati je bilo i nekoliko jedrilica stacioniranih u Marini Punat – pozivamo goste marine da u još većem broju sudjeluju i dogodne na regati, zabavi i druženju za cijelu obitelj.

Malo jedro, veliko srce

Veseli nas što vas možemo obavijestiti da smo našli sponzora koji nam je donirao 5.000.– eura (36.000,00 kuna) čime smo za neko vrijeme osigurali novac za treninge naših najmlađih. Ovim se putem još jednom od srca zahvaljujemo na donaciji.

Naša potraga za sponzorima, međutim, traje i dalje. Potrebni su nam stalni prihodi kojima ćemo moći održavati naše jedrilice – optimiste, a možda čak i nabaviti nove. Stoga smo zahvalni na svakom, pa i najmanjem prilogu za naš klub kako bismo i dalje mogli raditi. Djeca su naša budućnost, a u budućnost treba investirati.

A 60-year-old youth

In coming year, 2011, the Yacht Club Punat will be celebrating its 60th year of existence, and so the whole year will be marked by this anniversary. Our traditional regatta Croatia Cup which will be held on the 27th and 28th of May, will also celebrate this anniversary. This year the regatta attracted 34 sailing boats; they sailed in good winds in the local waters of Punat to Cormato Islet. A few sailing boats that harboured in the Marina Punat also participated in the regatta – we invite marina guests to participate in even greater numbers in the regatta next year, to come and have a good time and have fun with the whole family.

Small sail, big heart

We are happy to inform you that we have found a sponsor who donated 5,000 euro (36,000 Kuna) with which we have secured funds for the training of our youngest Optimist sailors for some time. Herewith we would once again like to thank them from the bottom of our hearts for the donation. However our search for sponsors continues. We need regular revenue with which to maintain our sailing boats – class Optimist, or to possibly obtain the new ones. Therefore we are thankful for each, even the smallest,

60 Jahre und doch jung geblieben!

2011 feiert der Jacht Club Punat das 60. Jahr seines Bestehens. Unter diesem Motto wird das ganze Jahr stehen, also auch unsere traditionelle internationale Segelregatta "Croatia Cup", die am 27. und 28. Mai 2011 stattfindet. Dieses Jahr, 34 Schiffe gingen an den Start. Gesegelt wurde bei anfänglich gutem Wind vom Start vor der Punatbucht um die Insel Kormat. Schon in diesem Jahr waren einige Teilnehmer dabei, die Ihren Liegeplatz in der Marina Punat haben und wir hoffen, dass es im nächsten Jahr noch mehr werden.

Die Regatta soll für die Familie und für Freunde, die Spaß am Segeln haben, Spaß bringen und Lust machen auf mehr. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie sich diesen Termin vormerken würden um an der Regatta teilzunehmen.

Kleine Segel, großes Herz

Wir freuen uns sehr, Ihnen sagen zu können, dass wir einen Sponsor, gefunden haben, der uns hierfür 5.000,00 Euro (36.000,00 Kuna) gespendet hat. So haben wir jetzt für einige Zeit Trainingssicherheit für die Kinder. Dafür nochmals, unseren herzlichen Dank.

Doch bitte denken Sie nicht, dass hiermit unsere Suche nach Sponsoren beendet ist – nein, es geht weiter, denn wir benötigen permanent Geld, auch um unsere kleinen „Optis“ in Schuss zu halten und Neuanschaffungen machen zu können. Also bitte, wenn Sie können und möchten, jeder noch so kleine Spendenbetrag ist uns sehr willkommen und wird, dafür verbürgen wir uns, auch nur für die Arbeit mit den Kindern verwendet.

Kinder sind unsere Zukunft – und in die Zukunft soll man investieren.

Grundkurs Segeln für Kinder

In der Zeit vom 26.07.2010 bis 01.09.2010 haben wir einen Grundkurs Segeln für Kinder abgehalten. 10 Kinder haben mit Erfolg teilgenommen. Wie unser Trainer Zlatan Bikić uns mitgeteilt hat, waren alle mit sehr viel Spaß und Elan bei der Sache. Am 13.10.2010 haben wir eine kleine Feier mit den Kindern

Tečaj jedrenja za djecu početnike

Tijekom ljeta, od 26. 7. do 1. 9. ove godine, desetero djece je uspješno završilo kurs jedrenja za početnike. Trener kluba, Zlatan Bikić, bio je vrlo zadovoljan energijom i entuzijazmom djece. Za sve polaznike i njihove roditelje održana je 13. listopada mala proslava u restoranu Marina. Druženje je ovom prilikom sponzorirala Marina Punat na čemu se srdačno zahvaljujemo. Sljedeće godine planiramo također održavati tečajeve za djecu.

Godišnja članarina za 2011.

Godišnju članarinu možete uplatiti prilikom sljedećeg dolaska na glavnoj ili na tranzitnoj recepciji marine. Uplatu možete izvršiti i kod predsjednika kluba Petra Kopanice. Daljnje informacije potražite na našim internetskim stranicama.

U ime Jaht kluba Punat, želimo vam sretan Božić i Novu godinu.

Predsjedništvo kluba

contribution to our Club that helps us continue working. The children are our future and we need to invest in the future.

Youth Beginners Sailing Course

During the summer, from the 26th of July to 1st of September this year, ten children successfully completed the beginners sailing course. The Sailing Club instructor, Zlatan Bikić, was very satisfied with the children's energy and enthusiasm. On the 13th of October a small celebration was held in the Marina restaurant for the course attendants and their parents. On this occasion, the gathering was sponsored by Marina Punat for which we are very grateful. We also plan to run the sailing courses for children next year.

Annual membership for 2011

You can pay your annual membership fee on your next visit at the main or transit reception desk in the marina. The payment can also be made to the Club's President Petar Kopanica. You can find all further information on our web sites.

On behalf of the Jaht Klub Punat, we wish you Merry Christmas and Happy New Year.

Chairmanship

und ihren Eltern im Restaurant Marina abgehalten. Sponsor hierfür war die Marina Punat. Herzlichen Dank dafür.

Auch im Jahr 2011 werden wir wieder Grundkurse für Kinder abhalten.

Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2011

Ihren Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2011, können Sie, wenn Sie das nächste Mal in die Marina kommen, entweder an der Hauptrezeption, an der Puntica Rezeption, oder auch bei unserem Präsidenten Petar Kopanica, einzahlen.

Weitere Informationen können Sie unserer Web-Seite entnehmen.

Im Namen vom Jaht Klub Punat wünschen Ihnen frohe, gesegnete Weihnachten und ein gesundes und glückliches Jahr 2011.

Vorsitz



Zakon o boravišnoj pristojbi

Tourist Tax Law • Gesetz über die Aufenthaltsgebühr

Paušal boravišne pristojbe plaćaju vlasnici ili korisnici plovila (nautičari) za sebe i sve osobe koje noće i borave na plovilu, ukoliko je plovilo duže od 5 metara s ugrađenim ležajevima. Plaćeni paušal pokriva boravak na plovilu u svim vrstama luka, sidrišta i uvala uzduž cijele hrvatske obale Jadrana.

Paušalni iznos boravišne pristojbe nautičari mogu platiti za različito vremensko razdoblje – vidi tablicu, u prostorima lučke kapetanije, odnosno ispostave lučke kapetanije. Nautičarima koji paušalni iznos boravišne pristojbe plaćaju prvi puta izdaje se vinjeta i račun za određeno vremensko razdoblje, a za drugi i svaki slijedeći puta izdaje se samo račun za novo vremensko razdoblje. Za plovila hrvatske državne pripadnosti vrijeme važenja vignetete je neograničeno ili do promjene tehničkih karakteristika plovila koje su uvjet za plaćanje boravišne pristojbe.

Vinjeta mora biti istaknuta na vidljivom mjestu, a račun o plaćenju boravišnoj pristojbi se uvijek mora nalaziti na plovilu.

Gostima koji iznajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Pojedinosti na: www.mint.hr.

Paušalni iznos boravišne pristojbe utvrđuje se prema duljini plovila:

Flat-rate tourist tax is paid by the boat owners or users (boaters) for themselves and all persons who stay or spend a night on the boat in all kinds of ports, anchorages and bays along the entire Croatian Adriatic coast. Navigators may pay the tourist tax in a lump sum for the period of 8 days, 15 days, 30 days, 90 days and 1 year at the harbor master's office or its branch office. Navigators who pay the tourist tax in a lump sum for the first time will receive a vignette and a bill for the designated period, and for the second and each following instance they will only receive the bill for the new period, without being issued another vignette.

For vessels flying the Croatian flag, the vignette is valid for an unlimited period or until there is a change in the technical characteristics of the vessel which are a condition for paying a tourist tax.

The vessel must be marked with the vignette in a visible place. The bill shall always be on board.

The guests who rent a vessel will be charged with the tourist tax by the charter company in the port of departure for the entire period of rent and all persons on the vessel.

For more details, see the web pages of the Croatian Ministry of Tourism, www.mint.hr.

The amount of the tourist tax lump sum is determined according to the vessel's length as follows:

Eigentümer und Nutzer von Wasserfahrzeugen (Nautiker) entrichten für sich und alle Personen, die sich auf dem Wasserfahrzeug aufhalten und dort übernachten, sofern das Wasserfahrzeug länger ist als 5 Meter und über eingebaute Betten verfügt, eine pauschale Aufenthaltsgebühr. Die entrichtete Pauschalgebühr deckt den Aufenthalt in Wasserfahrzeugen in allen Arten von Häfen, Ankerplätzen und Buchten entlang der ganzen Adriaküste ab.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr kann von den Nautikern in den Räumlichkeiten des Hafenamts, bzw. seinen Zweigstellen, für einen Zeitraum von 8, 15, 30 und 90 Tagen oder einem Jahr bezahlt werden.

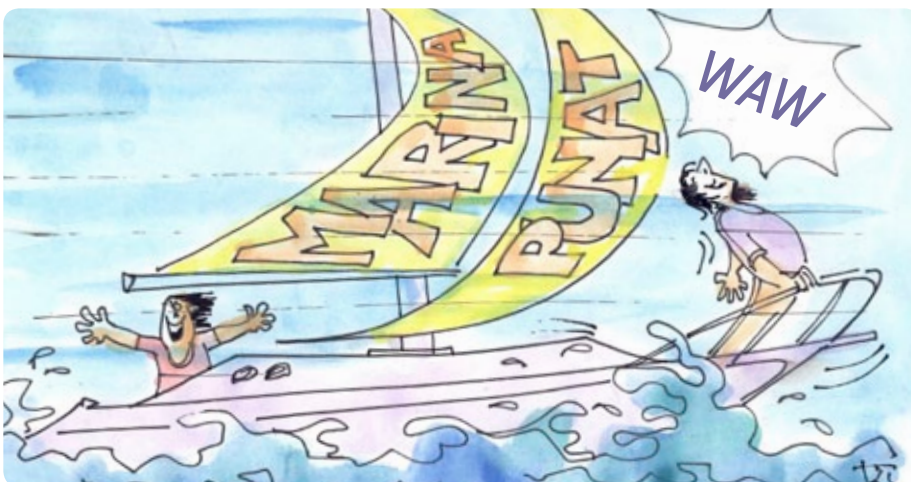
Nautiker, die den Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr zum ersten Mal entrichten, erhalten eine Vignette und die Rechnung für den gewählten Zeitraum; das zweite wie auch jedes weitere Mal wird nur eine neue Rechnung für einen neuen Zeitraum ohne eine neue Vignette ausgestellt. Die Form und der Inhalt der Vignette für die Aufenthaltsgebühr gleichen der Form und dem Inhalt der Vignette aus den Vorschriften, in denen die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von ausländischen Sport- und Freizeityachten und Schiffen in den inneren Meeresgewässern und dem Territorialmeer der Republik Kroatien geregelt werden.

Die Vignette muss an einer sichtbaren Stelle am Wasserfahrzeug angebracht werden. Die Rechnung muss im Wasserfahrzeug jederzeit einsehbar sein.

Für Gäste, die Wasserfahrzeuge mieten, wird die Aufenthaltsgebühr von der Charterfirma im Ausgangshafen für die gesamte Aufenthaltsdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug eingehoben.

Einzelheiten auf den Seiten des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien unter: www.mint.hr.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr, wird für 2010, abhängig von der Länge des Wasserfahrzeugs, wie folgt festgelegt:



| Duljina plovila LOA / LÜA | Period | Kuna |
|------------------------------|--------------------------|-------|
| 5 – 9 m | < 8 dana / Tage / days | 150 |
| | < 15 dana / Tage / days | 300 |
| | < 30 dana / Tage / days | 400 |
| | < 90 dana / Tage / days | 600 |
| | < 1 godine / Jahr / Year | 1.000 |
| 9 – 12 m | < 8 dana / Tage / days | 200 |
| | < 15 dana / Tage / days | 350 |
| | < 30 dana / Tage / days | 500 |
| | < 90 dana / Tage / days | 650 |
| | < 1 godine / Jahr / Year | 1.100 |
| 12 – 15 m | < 8 dana / Tage / days | 300 |
| | < 15 dana / Tage / days | 400 |
| | < 30 dana / Tage / days | 600 |
| | < 90 dana / Tage / days | 750 |
| | < 1 godine / Jahr / Year | 1.300 |

| Duljina plovila LOA / LÜA | Period | Kuna |
|------------------------------|--------------------------|-------|
| 15 – 20 m | < 8 dana / Tage / days | 400 |
| | < 15 dana / Tage / days | 500 |
| | < 30 dana / Tage / days | 700 |
| | < 90 dana / Tage / days | 850 |
| | < 1 godine / Jahr / Year | 1.500 |
| > 20 m | < 8 dana / Tage / days | 600 |
| | < 15 dana / Tage / days | 800 |
| | < 30 dana / Tage / days | 1.000 |
| | < 90 dana / Tage / days | 1.300 |
| | < 1 godine / Jahr / Year | 1.700 |

| SAJMOVI / FAIRS / MESSEN 2011 | | |
|-------------------------------|--------------------------|-----------------|
| Austrija | | |
| Tulln | Tulln, BOOT | 03.03. – 06.03. |
| Belgija | | |
| Bruxelles | Bruxelles, Vacances | 03.02. – 07.02. |
| Češka | | |
| Prag | Prag, Holiday World | 10.02. – 13.02. |
| Danska | | |
| Herning | Herning, Ferie for alle | 25.02. – 27.02. |
| Francuska | | |
| Pariz | Paris, Salon nautique | 02.12. – 11.12. |
| Hrvatska | | |
| Biograd | Biograd Boat Show | |
| Split | Croatia boat show | 12.–17.4. |
| Rijeka | Nautica Rijeka | 21.–25.9. |
| Šibenik – marina Mandalina | Adriatic Boat Show | 17.–20.9. |
| Zagreb | Zagreb Boat show | 23.–27.2. |
| Italija | | |
| Milano | Milano, BIT | 17.02. – 20.02. |
| Genova | Genova, Salone Nautico | 01.10. – 09.10. |
| Finska | | |
| Helsinki | Helsinki Boat Show | 11.–20.2. |
| Mađarska | | |
| Budimpešta | Budapest, UTASAS | 03.03. – 06.03. |
| Nizozemska | | |
| Amsterdam | Hiswa | 1.–6.3. |
| Norveška | | |
| Oslo | Norwegian Intl Boat Show | 18.–27.3. |
| Njemačka | | |
| Düsseldorf | Düsseldorf, BOOT | 22.01. – 30.01. |

| SAJMOVI / FAIRS / MESSEN 2011 | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------|
| Hamburg | Hanseboot | 29.10.–6.11. |
| München | München, f.re.e | 23.02. – 27.02. |
| Nürnberg | Nürnberg, Freizeit | 02.03. – 06.03. |
| Berlin | Berlin, ITB | 09.03. – 13.03. |
| Friedrichshafen | Friedrichshafen, Interboot | 17.09. – 25.09. |
| Poljska | | |
| Varšava | Warsaw boat show | 3.3.–6.3. |
| Rusija | | |
| Moskva | Moskva, MITT | 16.03. – 19.03. |
| Slovačka | | |
| Bratislava | Bratislava, Slovakiatour | 20.01. – 23.01. |
| Slovenija | | |
| Ljubljana | Ljubljana, TIP | 27.01. – 30.01. |
| Portorož | Internautica | 10.–15.5. |
| Srbija | | |
| Beograd | Međunarodni sajam nautike | 9.3.–13.3. |
| Španjolska | | |
| Madrid | Madrid, FITUR | 19.01. – 23.01. |
| Barcelona | Salonnautico | 06.–13.11. |
| Švedska | | |
| Stockholm | Stockholm International Boat Show | 4.–13.3. |
| Göteborg | Göteborg Boat Show | 4–13.2. |
| Švicarska | | |
| Zürich | Zürich, FESPO | 27.01. – 30.01. |
| Velika Britanija | | |
| London | London, Boat Show | 07.01. – 16.01. |
| London | London, WTM | 07.11. – 10.11. |
| Southampton | Southampton Boat show | 16.09.–25.9. |

Kruh s maslinama

Olive Bread • Olivenbrot

Nekada se na maslinovom ulju spravljalo sve: od pržene ribe i zelja, janječeg mesa, do slastica kao što su frite ili čak palačinke. Masline su se solile, pekale, konzervirale na razne načine. Svako podneblje i svaki kraj ima svoj recept. Podijelit ćemo s vama neizostavan dodatak svih boljih otočkih ručkova:

Sastojci:

- 50 dag graham brašna
- 50 dag pšeničnog brašna
- 1 kocka kvasca
- 1 žlica soli
- malo šećera
- 1 dl maslinovog ulja
- 1 dl mlakog mlijeka
- 2,5 – 3 dl mlake vode
- 10 dkg otkoštenih nasjeckanih maslina

Priprema:

Pripremiti kvasac s malo brašna, šećera i mlake vode

Izmiješati 2 vrste brašna, dodati sol, uzdignuti kvasac, maslinovo ulje i dolijevati toplo mlijeko i vodu, miješati dok ne dobijete kompaktnu masu, nauljite je rukama i ostavite da se diže.

Uzdignuto tijesto razvaljati, posuti rezanim maslinama, zarolati i staviti u kalup za pečenje. Posebno je efektno ako dodate masline punjene paprikama!

Peći 40–ak minuta na oko 200 stupnjeva.

Long ago, olive oil was used to prepare everything: from grilled fish and cabbage, lamb's meat, to pastries such as plain dark flour fritters or even pancakes. Olives were salted, roasted and preserved in different ways. Every climate and every region has its own recipe. We will share with you an obligatory supplement to all better island menus:

Ingredients:

- 20 ounces of graham flour
- 20 ounces of wheat flour
- 1 cube of yeast
- 1 tablespoon of salt
- a sprinkle of sugar
- 3 1/2 ounces of olive oil
- 3 1/2 ounces of lukewarm milk
- 8 3/4 – 10 1/2 ounces of lukewarm water
- 4 ounces of olives, chopped (stones removed)

Preparation:

Prepare the yeast with some flour, sugar and lukewarm water

Mix the two types of flour, add salt, leavened yeast, olive oil and add warm milk and water by pouring, stir until you get a compact mass, oil it in your hands and leave it to rise.

Roll out the leavened dough, sprinkle with chopped olives, roll and put in a mould. It has a special effect if you add olives filled with peppers!

Bake for 40 minutes at approximately 200 ° C.

Früher wurde alles mit Olivenöl zubereitet: vom Bratfisch und Kohl über Lammfleisch bis zu Delikatessen wie Fritule oder Pfannkuchen. Die Oliven wurden gesalzen, gebäcken, und auf unterschiedliche Weise konserviert. Jedes Anbauggebiet und jede Region hat eigene Rezepte. Wir verraten Ihnen das Rezept für Olivenbrot, ohne das ein besseres Mittagessen auf Inseln nicht denkbar wäre:

Zutaten:

- 500 g Grahammehl
- 500 g Weizenmehl
- 1 Würfel Frischhefe
- 1 Esslöffel Salz
- etwas Zucker
- 1 dl Olivenöl
- 1 dl lauwarme Milch
- 2,5 – 3 dl lauwarmes Wasser
- 100 g entkernte gehackte Oliven

Zubereitung:

Die Hefe mit etwas Mehl, Zucker und lauwarmem Wasser vermischen.

Die zwei Mehlsorten vermengen, Salz zugeben, die aufgegangene Hefe, Olivenöl, warme Milch und Wasser hinzufügen; kneten, solange der Teig nicht kompakt ist; mit den Händen mit Öl bestreichen und gehen lassen. Den aufgegangenen Teig ausrollen, mit gehackten Oliven bestreuen, einrollen und in eine Backform geben. Einen noch besseren Effekt erzielen Sie, wenn Sie mit Paprika gefüllte Oliven hinzugeben!

Etwa 40 Minuten bei 200 Grad backen.





HOTEL KANAJT

HOTEL KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 340 | Fax +385 /0/51 654 341

RESTAURANT KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 342 | Fax +385 /0/51 654 341

TENNIS

www.kanajt.hr | info@kanajt.hr

BUFFET 9 BOFORA

Tel. +385 /0/51 654 343

RESTAURANT MARINA

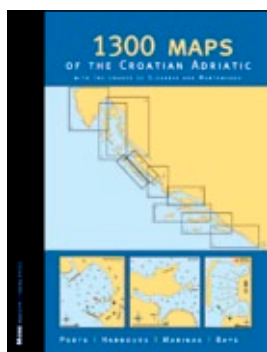
Tel. +385 /0/51 654 380

Fax +385 /0/51 654 379

INDISPENSABLE BOOKS FOR ALL ADRIATIC SAILORS

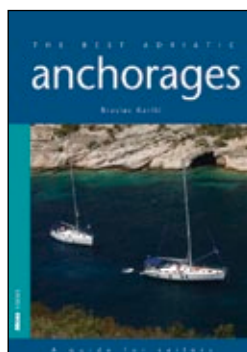
MORE LIBRARY:

Guides for sailors, written by those who know the Croatian Adriatic best, the authors of *More*, the oldest, most popular Croatian nautical magazine



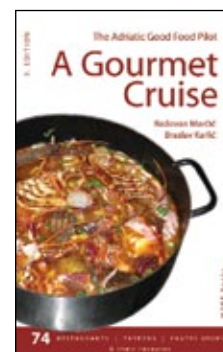
1300 MAPS OF THE CROATIAN ADRIATIC

Plans of harbour, havens, marinas and bays on the Croatian Adriatic, with detailed descriptions (Croatian, English and German editions)



THE BEST ADRIATIC ANCHORAGES

Description of 137 popular Adriatic anchorages (Croatian and English editions)



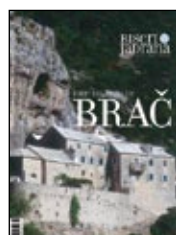
A GOURMET CRUISE

A good food pilot guide to Adriatic restaurants, taverns and snack bars (Croatian and English editions)

BISERI JADRANA (JEWELS OF THE ADRIATIC) - DUBROVNIK, BRAČ, HVAR, VIS, KORČULA, KORNATI, ZADAR, BRIJUNI, RAB, ROVINJ, THE UNDERWATER WORLD, THE NERETVA DELTA: Top quality articles on culture, history and natural history, with more than 500 colour photographs



VIS (Croatian and English editions)



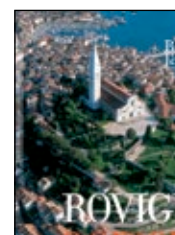
BRAČ (Croatian and English editions)



DUBROVNIK (Croatian and English editions)



RAB (Croatian and English editions)



ROVINJ (Croatian and Italian editions)

Please find this books in *Nautic Shop* in Marina Punat or at www.more.hr

Marina Punat

Island of Krk



tradition and experience
safety that you deserve

800 berths, 500 dry berths, dry docks, lifting up to 600 tones,
car parking, trailer parking
yacht service, spare parts shop, restaurants, hotel, tennis court



Tel. +385 (0)51 654 111 | Fax +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr